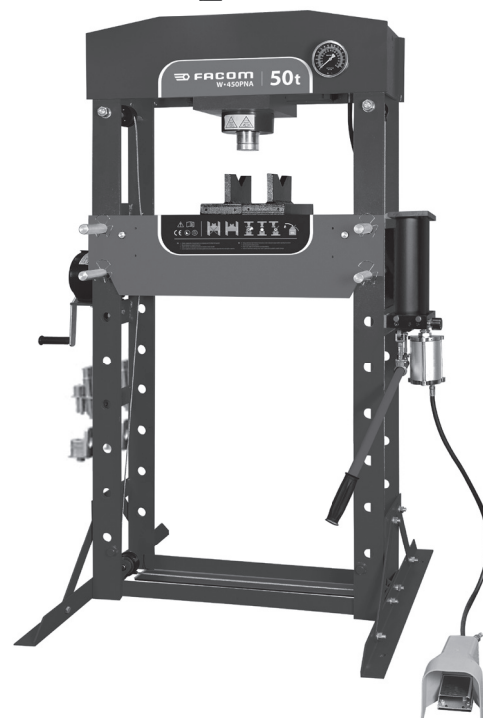
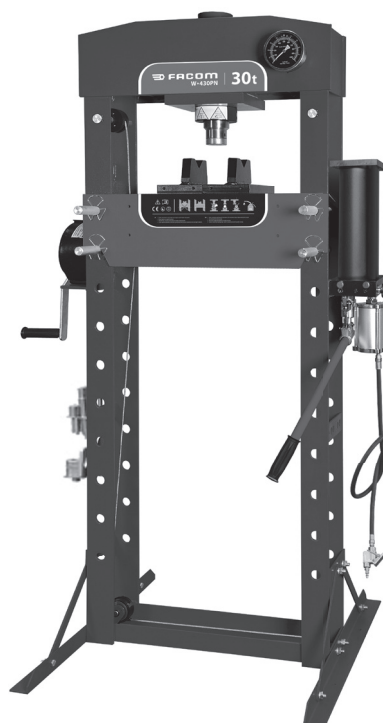




Notice d'instructions  
Instructions manual  
Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzing  
Guía de instrucciones  
Istruzioni per l'uso  
Manual de instruções  
Instrukcja obsługi  
Brugsanvisning  
Οδηγίες χρήσης

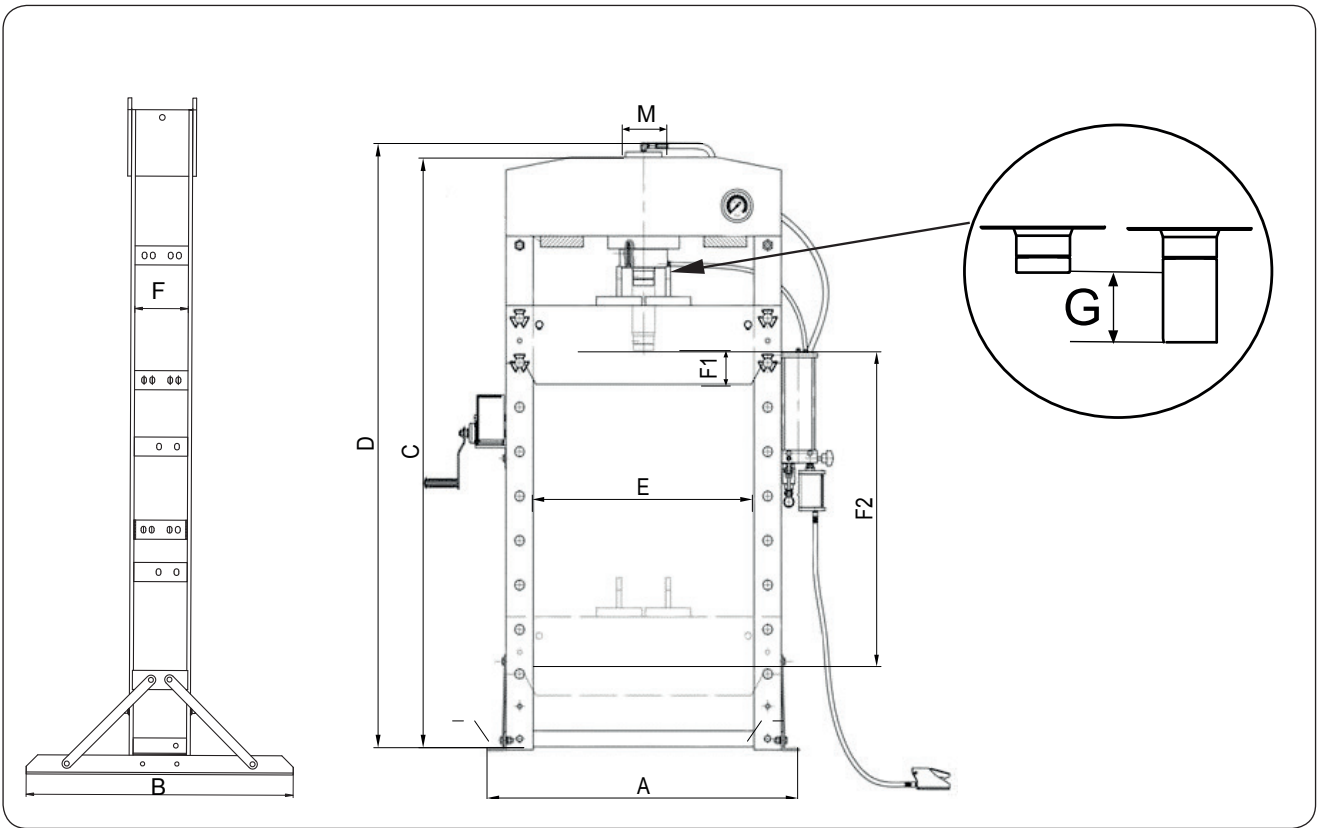
**W.430PN 30t**  
**W.450PNA 50t**

- Presses d'atelier hydropneumatiques 30t, 50t
- 30t, 50t hydropneumatic workshop presses
- 30t, 50t Hydropneumatische Werkstattpressen
- 30t, 50t hydropneumatische workshop pers
- Prensas hidroneumáticas de taller de 30t, 50t
- Presse da officina idropneumatiche, 30t, 50t
- Prensas hidropneumáticas de oficina de 30t, 50t
- Hydropneumatyczne prasy warsztatowe 30t, 50t
- 30t, 50t hydropneumatisk værktødspresser
- 30t, 50t υδροπνευματική πρέσα συνεργείου





CE  
UK  
CA



MODEL	(t)	G (mm)	Ø (mm)	(mm)					F1-F2 (mm)	E (mm)	M (mm)	 N.W. (kg)
				A	B	C	D	F				
W.430PN	30	170	58	795	700	1770	1840	140	150-1030	535	200	176
W.450PNA	50	200	68	1036	800	1831	1877	207	67-1047	730	245	295

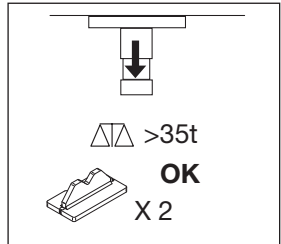
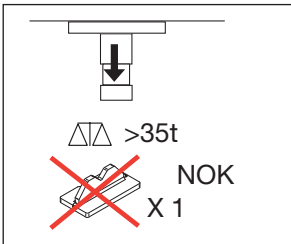
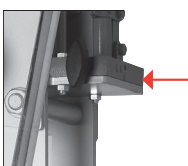
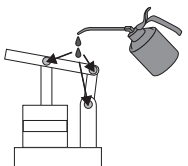


NU-W.430PN-W.450PNA\_202210



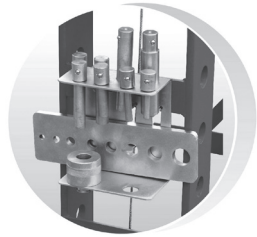
**OIL**
  
 ISO VG 22

~~**OIL**~~
  
~~**ALCOOL**~~
  
~~**FREINS**
  
**BRAKES**~~



ACCESSOIRES  
ZUBEHÖR  
ACCESORIOS  
ACESSÓRIOS  
TILBEHØR

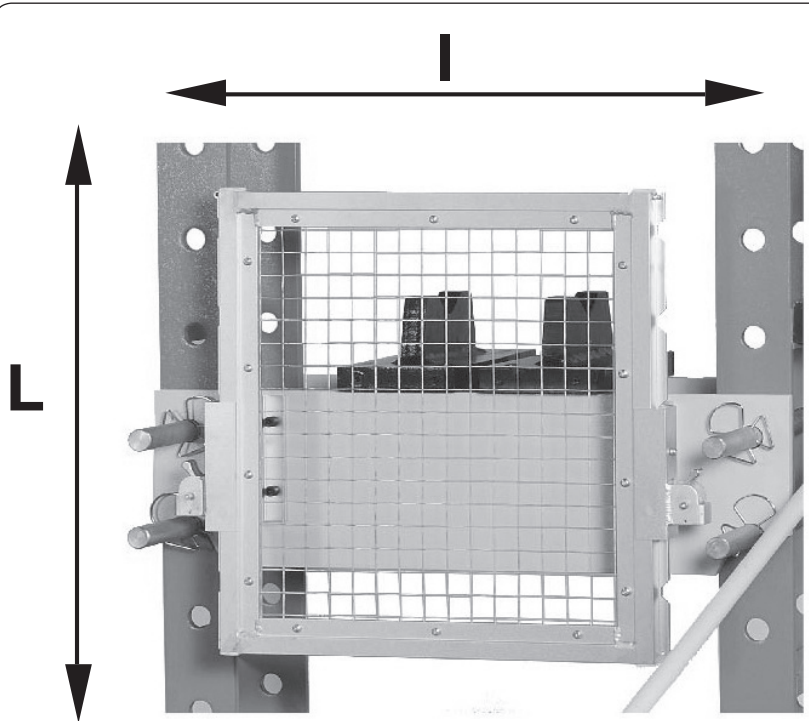
ACCESSORIES  
TOEBEHOREN  
ACCESSORI  
AKCESORIA  
ΑΞΕΣΟΥΑΡ



**W.PUNCHES-A**

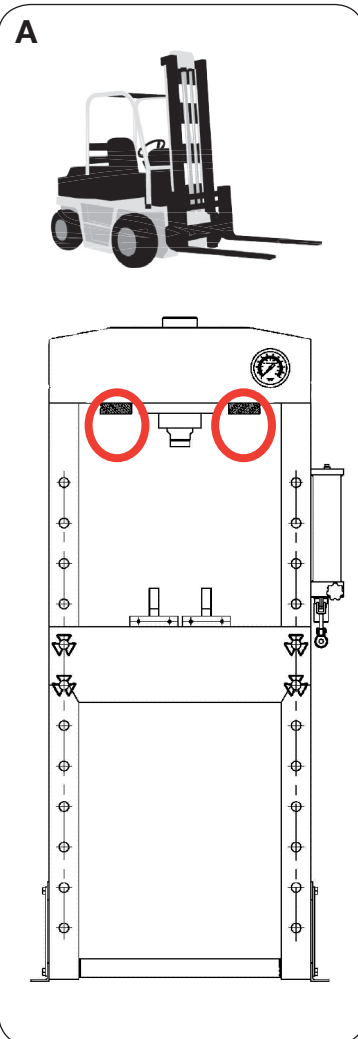
Ø 10→30mm

Ø mm	L mm	t maxi
10	50	2
12	60	3
16	60	8
18	85	12
20	85	14
22	85	16
25	110	18
30	110	20



		L (mm)	l (mm)	△△ (kg)
<b>W.PROTECT30</b>	<b>W.430</b>	520	515	2.0
<b>W.PROTECT50</b>	<b>W.450</b>	625	675	2.8

**A**




Niveau de bruit dB(A)		
Pression	Résolution de mesure	Précision
30t/50t	80-89 DB	1,5

Nível de Som dB(A)		
Pressão	Resolução de medida	Precisão
30t/50t	80-89 DB	1,5

Lydniveau dB(A)		
Tryk	Måleopløsning	Præcision
30t/50t	80-89 DB	1,5

Noise level dB(A)		
Pressure	Measurement resolution	Precision
30t/50t	80-89 DB	1,5

Nível de sonido dB(A)		
Presión	Resolución de medida	Precisión
30t/50t	80-89 DB	1,5

Κλίμακα Θορύβου σε ντεσιμπέλ dB(A)		
Πίεση	Ευκρίνεια μέτρησης	Ακρίβεια
30t/50t	80-89 DB	1,5

Schallpegel dB(A)		
Druck	Messauflösung	Genauigkeit
30t/50t	80-89 DB	1,5

Dati tecnici, livello sonoro dB(A)		
Pressione	Risoluzione misura	Precisione
30t/50t	80-89 DB	1,5

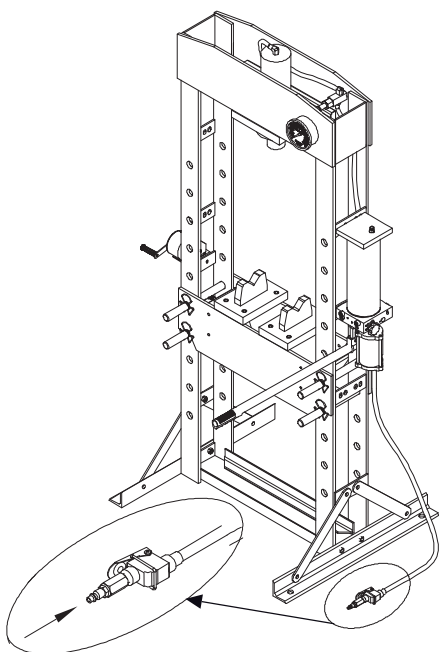
Geluidsniveau dB(A)		
Deuk	Meetresolutie	Nauwkeurigheid
30t/50t	80-89 DB	1,5

Pozom hałasu dB(A)		
Ciśnienie	Rozdzielczość pomiaru	Dokładność
30t/50t	80-89 DB	1,5

FR - Méthode : Tondaj SL-824 (30-130 db) à 1 mètre de la source sonore.  
 EN - Method: Tondaj SL-824 (30-130 db) at 1 metre from the sound source.  
 DE - Methode: Tondaj SL-824 (30-130 db) bei einer Entfernung von einem Meter zur Schallquelle  
 NL - Methode: Tondaj SL-824 (30-130 db) op 1 meter van de geluidsbron.  
 ES - Método: Tondaj SL-824 (30-130 db) a 1 metro de la fuente de sonido.  
 IT - Metodo: Tondaj SL-824 (30-130 db) a 1 metro di distanza dalla sorgente di rumore.  
 PT - Método: Tondaj SL-824 (30-130 db) a 1 metro de distância da fonte sonora.  
 PL - Sposób pomiaru Tondaj SL-824 (30-130 db) w odległości 1 m od źródła dźwięku.  
 DA - Metode: Tondaj SL-824 (30-130 db) ved 1 meter fra lydilden.  
 EL - Μέθοδος: Tondaj SL-824 (30-130 db) σε 1 μέτρο από την πηγή του ήχου.

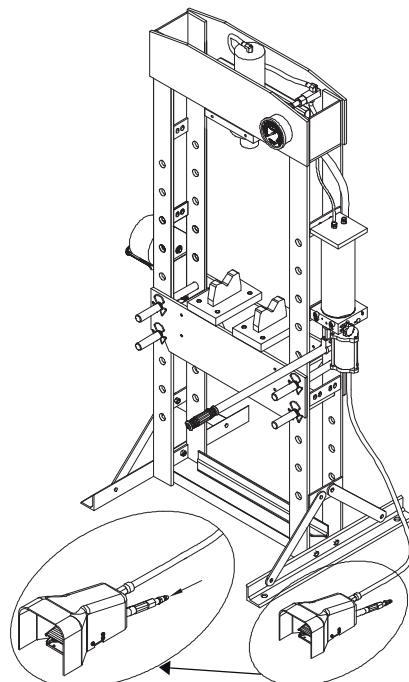
FR - Branchement Hydro pneumatique  
 EN - hydropneumatic connection  
 DE - Hydropneumatischer Anschluss  
 NL - Hydro-pneumatische aansluiting  
 ES - Conexión hidroneumática

IT - Connettore idropneumatico  
 PT - Ligação hidropneumática  
 PL - Połączenie hydropneumatyczne  
 DA - Hydro-pneumatisk forbindelse  
 EL - Υδροπνευματική σύνδεση



7,5 - 8,5 bar  
1/4"

W.430PN



7,5 - 8,5 bar  
1/4"

W.450PNA



## TRÈS IMPORTANT

FR

- Lire attentivement ces consignes de sécurité ainsi que le manuel d'utilisation, de fonctionnement et de maintenance. Les conserver toujours à portée de la main pour toute consultation postérieure.
- Cette presse d'atelier hydropneumatique a été conçue pour réaliser des travaux généraux de cintrage, de pliage, de dressage, d'extraction d'arbres et de roulements, etc. Ne l'utiliser en aucun cas dans des applications ne devant pas être réalisées avec une presse d'atelier hydropneumatique. Utiliser toujours l'outil approprié pour chaque travail spécifique.
- Toute autre application, au-delà des conditions fixées pour l'utilisation de ces presses d'atelier hydropneumatiques, sera considérée comme inappropriée.
- Manipuler la presse d'atelier hydropneumatique de la manière appropriée et, avant toute utilisation, s'assurer que tous ses éléments et composants sont en bon état et qu'il n'en manque aucun.
- Son utilisation ne peut être assurée que par des personnes autorisées, ayant lu et parfaitement compris aussi bien les instructions de montage que les exigences de ce manuel.
- Ne modifier les caractéristiques de la presse d'atelier hydropneumatique sous aucun prétexte.
- Tout manquement à ces prescriptions peut entraîner des dommages pour l'utilisateur, la presse d'atelier hydropneumatique elle-même ou la pièce sur laquelle le travail est réalisé.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation incorrecte de la presse d'atelier hydropneumatique ou du composant manipulé.

### 1. CONSIGNES DE SECURITE (EN 1494+A1)

**Le propriétaire et/ou l'utilisateur doivent connaître le produit, ses caractéristiques techniques et ses consignes de sécurité d'utilisation avant de l'utiliser.**

- 1.1 Étudier, comprendre et suivre toutes les consignes avant d'utiliser cet appareil.
- 1.2 Ne pas dépasser sa capacité nominale.
- 1.3 Avant l'utilisation, s'assurer que la presse est correctement ancrée et que les axes de blocage sont correctement installés.
- 1.4 Veiller à garder mains, bras, pieds et jambes hors de la zone de travail. Tout dérapage accidentel pourrait entraîner des blessures.
- 1.5 Veiller à ne pas apporter de modifications à ce produit.
- 1.6 N'utiliser que des fixations et/ou adaptateurs installés par le fabricant.
- 1.7 Utiliser les protections appropriées pour contenir toute pièce qui peut se casser ou être projetée lorsque l'on exerce de la force.
- 1.8 Lorsque des accessoires et des adaptateurs sont utilisés, la capacité nominale du système ne doit pas être supérieure à la capacité nominale du plus faible des composants ou de la combinaison la plus faible de composants du système.
- 1.9 Toujours effectuer un contrôle visuel avant chaque utilisation, rechercher toute anomalie telle que des éventuelles soudures fissurées, des fuites ou des pièces endommagées, desserrées ou manquantes.
- 1.10 Veiller à éviter les charges excentrées.
- 1.11 Il est de la responsabilité de l'employeur de s'assurer que l'équipement de protection individuelle (EPI) applicable est conforme avec la réglementation de sécurité locale en vigueur.
- 1.12 Tout produit qui semblerait endommagé de quelque manière que ce soit, usé ou ne fonctionnant pas correctement **DOIT ÊTRE RETIRÉ DU SERVICE JUSQU'À CE QU'IL AIT ÉTÉ RÉPARÉ OU REMPLACÉ.**
- 1.13 La presse d'atelier hydropneumatique doit s'appuyer sur une surface ferme, régulière, horizontale, dégagée, et bien éclairée. Ne jamais utiliser la presse d'atelier hydropneumatique sur une surface molle.
- 1.14 Ne pas utiliser la presse d'atelier hydropneumatique lors de vents violents, de gels, sous des climats extrêmes, près de champs magnétiques puissants ou dans des atmosphères potentiellement explosives.
- 1.15 Ne pas mettre la presse d'atelier hydropneumatique en contact avec des aliments.
- 1.16 Ne jamais utiliser cette presse d'atelier hydropneumatique pour soulever des personnes.
- 1.17 Ne jamais utiliser cette presse d'atelier hydropneumatique comme moyen de manutention (déplacement de charges).
- 1.18 Dans le cas d'une utilisation sur un navire, se reporter aux consignes de sécurité point 1.13 de cette présente notice.
- 1.19 En cas de débordement d'huile, veillez à ne pas utiliser la presse d'atelier hydropneumatique, vous référer à la partie 5 de la présente notice d'utilisation ou contacter votre commercial Facom.
- 1.20 Cette presse d'atelier hydropneumatique est conçue pour 5000 cycles d'utilisation minimum.
- 1.21 Cette presse d'atelier hydropneumatique est conforme à la norme NF EN 1494+A1 et à la directive machine 2006/42/EU.

**Le non-respect des présentes instructions peut entraîner des blessures corporelles et/ou des dégâts matériels.**

## 2. MONTAGE

Se servir du schéma éclaté comme guide pour assembler la presse d'atelier hydropneumatique. Avant de commencer, disposer toutes les pièces et les ensembles en face de vous. Nous recommandons la procédure suivante :

- 2.1 La presse d'atelier hydropneumatique est livrée sur palette ou conditionnée. Si l'on utilise un transpalette ou une grue pour déplacer la structure, s'assurer que la presse d'atelier hydropneumatique est équilibrée afin d'éviter qu'elle ne bascule. Si un chariot élévateur est utilisé, deux zones d'appui sont prévues (Cf dessin A).
- 2.2 Attacher une section de base sur le montant de gauche à l'aide de boulons, rondelles, rondelles frein et écrous puis fixer l'autre au montant de droite.
- 2.3 Insérer les axes de la table dans les trous des montants, puis insérer la table de presse assemblée dans le cadre de la presse.
- 2.4 Déplacer la pompe à l'extérieur du montant. Utiliser les boulons et les rondelles pour visser à droite de la plaque de connexion.
- 2.5 Déplacer le treuil à l'extérieur du montant. Utiliser les boulons, rondelles, rondelles de blocage et les écrous pour visser sur la gauche de la plaque de connexion et fixer au rouleau correspondant.
- 2.6 Assembler la bague de nylon au manomètre. Visser le manomètre et serrer le plus possible pour éviter les risques de fuites. Fixer le raccord du manomètre à la poutre supérieure appropriée et visser les boulons. Démontez la vis de la tige de jonction après avoir ajusté et serré la direction du manomètre. Fixer la tige de jonction au raccord du manomètre et serrer.
- 2.7 Serrer tous les autres boulons et écrous de la presse.

## 3. AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

- 3.1 Chasser l'air du circuit hydraulique.

### Pour purger le circuit manuellement

- Ouvrir la soupape de sûreté en la faisant tourner vers la gauche.
- Pomper ensuite plusieurs fois l'unité hydraulique.
- Fermer enfin la soupape de sûreté en la faisant tourner complètement vers la droite.

### Pour purger le circuit via le système d'air

- Ouvrir la soupape de sûreté en la faisant tourner vers la gauche.
- Brancher le raccord rapide mâle au raccord femelle du tuyau d'alimentation en air.
- Actionner la vanne d'air et laisser la pompe fonctionner quelques instants.
- Fermer la soupape de sûreté en la faisant tourner complètement vers la droite.

- 3.2 Vérifier toutes les pièces et leur état, si des pièces sont cassées, arrêter d'utiliser la presse et prendre contact avec votre fournisseur.

## 4. UTILISATION ET FONCTIONNEMENT (EN 1494+A1)

- 4.1 Placer la paire de V sur la table de la presse, puis insérer la pièce sur la paire de V.
- 4.2 Fermer la soupape de surpression et libérer la soupape en la tournant dans le sens horaire jusqu'à ce qu'elle soit bien fermée. Utiliser la poignée pour abaisser rapidement la tige du piston.
- 4.3 Aligner la pièce et le piston pour assurer une charge centrale.
- 4.4 Lorsque le piston s'est totalement rétracté, retirer la pièce de la table.

## 5. MAINTENANCE (EN 1494+A1)

- 5.1 Graisser régulièrement les arbres et les éléments mobiles.
- 5.2 Maintenir les éléments de la presse d'atelier hydropneumatique propres et protégés des milieux agressifs.
- 5.3 Utiliser exclusivement des pièces de rechange originales.
- 5.4 Vérifier chaque année le niveau d'huile de la pompe, le piston du vérin étant totalement rentré, et remplissez si nécessaire conformément au volume indiqué au tableau. Pour réaliser cette opération, il faut retirer la protection latérale de la presse d'atelier hydropneumatique au préalable afin d'accéder au réservoir. Le bouchon est vissé sur la partie supérieure de celle-ci.

Le remplacement de l'huile est conseillé tous les 3 ans.

### **5.5 IMPORTANT : un excès d'huile peut empêcher le fonctionnement de l'unité hydraulique.**

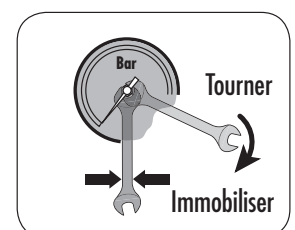
- 5.6 Utiliser de l'huile hydraulique **ISO VG 22**.

### **TRÈS IMPORTANT : ne jamais utiliser de liquide de frein.**

- 5.7 Lors d'inspections fréquentes, vous devez examiner :
  - L'usure du piston, le vérin, la pompe, les accessoires et raccords incorrects.
  - Les fuites d'huile et d'air, tout signe de corrosion.
  - Les dommages sur la structure, les accessoires, la table et les supports, les pertes de vis ou prises.

## 6. REMPLACEMENT DU MANOMÈTRE

Retirer le bouchon métallique et monter le manomètre en s'assurant que le joint torique qui se trouve à l'intérieur du logement du manomètre reste bien en place au fond pendant le montage. Fixer le manomètre de la manière indiquée à la figure, sans exercer une force excessive.



## 7. RÉPARATION

- 7.1 La maintenance et la réparation de ces presses d'atelier hydropneumatiques ne peuvent être confiées qu'à des personnes qualifiées possédant, en raison de leur formation et de leur expérience, une bonne connaissance des systèmes hydrauliques et pneumatiques utilisés.
- 7.2 Pour commander des pièces de rechange, indiquer la référence de la pièce figurant sur l'illustration. Nous disposons d'un kit de pièces de rechange qui contient exclusivement les joints d'étanchéité et les joints de l'unité hydraulique.
- 7.3 **POUR PURGER LE CIRCUIT HYDRAULIQUE** : se référer au point 3.1.

PROBLÈME	PANNE POSSIBLE	SOLUTION
1. Le piston n'avance pas.	Soupape de sûreté ouverte.	Fermer la soupape de sûreté.
	Air dans le circuit hydraulique.	Purger le circuit.
	Manque d'huile dans le réservoir.	Le remplir.
	Saleté accumulée dans le circuit hydraulique.	Nettoyer le circuit.
	Raccordement hydraulique incorrect.	Vérifier que le raccordement est correct.
	Piston déformé.	S'adresser au distributeur.
2. Le piston ne s'étend pas complètement.	Niveau d'huile bas.	Remplir le réservoir.
	Piston déformé.	S'adresser au distributeur.
3. Le piston avance très lentement.	Air dans le circuit hydraulique.	Purger le circuit.
	Saleté dans le circuit hydraulique.	Nettoyer le circuit.
4. Le vérin perd de la pression pendant qu'il conserve la charge.	Air dans le circuit hydraulique.	Purger le circuit.
	Saleté dans le circuit hydraulique.	Nettoyer le circuit.
	Joint torique endommagé.	S'adresser au distributeur.
5. Fuites d'huile.	Joint torique endommagé.	S'adresser au distributeur.
	Raccordement hydraulique incorrect.	Vérifier que le raccordement est correct.
6. Le piston ne rentre pas entièrement.	Excès d'huile dans le réservoir.	Retirer l'excès d'huile.
	Piston déformé.	S'adresser au distributeur.
	Saleté dans le circuit hydraulique.	Nettoyer le circuit.
	Ressort de rappel endommagé.	S'adresser au distributeur.
	Soupape de sûreté fermée.	Ouvrir la soupape de sûreté.
7. Le vérin ne fonctionne pas malgré le bruit du moteur pneumatique.	La soupape de sûreté n'est pas fermée correctement.	Vérifier la soupape de sûreté.
	Air dans le circuit.	Purger le circuit.
8. Le moteur pneumatique ne fonctionne pas.	La pression d'air n'est pas suffisante et il y a surcharge de la capacité.	Vérifier la pression d'air et la capacité.
	Le moteur pneumatique est endommagé.	S'adresser au distributeur.

**GARANTIE:** Type D = 2 ans. Voir les conditions générales dans le catalogue FACOM ou dans le tarif FACOM. Sous réserve du respect de l'ensemble des instructions décrites ci-dessus.

**EXTREMELY IMPORTANT**

- Read these safety instructions carefully in addition to the instructions for use, operation and maintenance. Keep this instructions sheet in an easy to find place as you may need to use it again.
- This hydropneumatic workshop press has been designed for general bending, toughening, axis and bearing extraction work etc. Never use it for applications that should not be performed by a hydropneumatic workshop press. Always use the appropriate tool for each specific task.
- Any other application, beyond the conditions established for use of this hydropneumatic workshop press will be considered inappropriate.
- Handle the hydropneumatic workshop press correctly and ensure that all parts and components are in good condition and that no parts are missing prior to its use.
- The hydropneumatic workshop press should only be used by authorized persons, having read carefully and understood the contents of this manual and the assembly instructions.
- Do not modify the hydropneumatic workshop press in any way.
- Non-compliance with these instructions may result in injury or damage to the user, the hydropneumatic workshop press or the piece being manipulated.
- The manufacturer accepts no responsibility for the improper use of the hydropneumatic workshop press or the component handled.

**1. SAFETY INSTRUCTIONS (EN 1494+A1)**

The owner and/or operator shall have an understanding of the product, its operating characteristics, and safety operating instructions before operating it.

- 1.1 Study, understand and follow all instructions before operating this device.
- 1.2 Do not exceed rated capacity.
- 1.3 Prior to use, make sure the press is securely anchored and blocking axis are securely installed.
- 1.4 Keep hands, arms, feet, and legs out of the work area. Accidental slippage can result in personal injury.
- 1.5 No alterations shall be made to this product.
- 1.6 Only attachments and/or adapters applied by the manufacturer shall be used.
- 1.7 Use appropriate guarding to contain any pieces that may break or fly apart when applying force.
- 1.8 When attachments and adapters are used, the rated capacity of the system shall be no greater than the rated capacity of the lowest-rated component or combination of components that make up the system.
- 1.9 Visual inspection shall be made before each use by checking for abnormal conditions, such as cracked welds, leaks, and damaged, loose, or missing parts.
- 1.10 Avoid off-center loads.
- 1.11 It shall be the responsibility of the employer to ensure that applicable personal protective equipment (PPE) complies with applicable local safety codes.
- 1.12 Any product that appears to be damaged in any way, is found to be worn, or operates abnormally SHALL BE REMOVED FROM SERVICE UNTIL REPAIRED OR REPLACED.
- 1.13 The hydropneumatic workshop press should be supported on a solid, level and horizontal surface which is well illuminated and free of obstructions. Never stand the hydropneumatic workshop press on a surface which may sink.
- 1.14 Do not use the hydropneumatic workshop press in the presence of violent wind, frost, under extreme climates, near powerful magnetic fields or potentially explosive atmospheres.
- 1.15 Avoid any contact between the hydropneumatic workshop press and food.
- 1.16 Never use this hydropneumatic workshop press to lift persons.
- 1.17 Never use this hydropneumatic workshop press as a handling means (for moving loads).
- 1.18 Before use on a ship, please refer to the safety instructions in point 1.13 of these instructions.
- 1.19 If oil overflows, please do not use the hydropneumatic workshop press, and refer to section 5 of these user instructions or contact your Facom dealer.
- 1.20 This hydropneumatic workshop press is designed for 5000 operating cycles minimum.
- 1.21 This hydropneumatic workshop press complies with the NF EN 1494+A1 standard and “ MACHINES “ DIRECTIVE 2006/42/EC.

Failure to heed these markings may result in personal injury and/or property damage.





## 2. ASSEMBLY

Use the exploded drawing as your guide to assemble the hydropneumatic workshop press. Lay all parts and assemblies out in front of you before beginning. The following procedure is recommended:

- 2.1 The hydropneumatic workshop press is delivered on a pallet or packaged. If you are using a pallet truck or a crane to move the structure, make sure that the hydropneumatic workshop press is balanced so that it does not tip. If a forklift truck is used, two support zones are recommended (see drawing A).
- 2.2 Attach one base section to left post using bolts, washers, lock washers and nuts then attach another to right post.
- 2.3 Insert workbench pins into the holes in the posts, then insert the joined press workbench into press frame.
- 2.4 Move the pump assy to the outside of the post. Use bolts and washers to twist tight on the right connecting plate.
- 2.5 Move the hand winch to the outside of the post. Use bolts, washers, lock washers and nuts to twist tight on the left connecting plate and fix to the relevant roller.
- 2.6 Assemble the nylon ring to gauge fitting. Put the pressure gauge and twist tight as possible: otherwise it will be leak. Attach the gauge fitting to the suitable upper cross beam and twist bolts. Dismantle the plug screw of Junction rod after adjust and tight the gauge direction. Attach the Junction rod to the gauge fitting and twist tight.
- 2.7 Tighten all other bolts and nuts of the press.

## 3. BEFORE FIRST USE

- 3.1 Remove the air from the hydraulic system.  
To purge the circuit manually
  - Open the safety valve by turning it to the left.
  - Pump the hydraulic unit several times.
  - Close the safety valve by turning it fully to the right.To purge the circuit using the air system
  - Open the safety valve by turning it to the left.
  - Connect the male quick-release coupling to the female end of the air supply hose.
  - Operate the air valve and allow the pump to run for a few moments.
  - Close the safety valve by turning it fully to the right.
- 3.2 Check all parts and conditions, if there is any part broken, stop using it and contact your supplier immediately.

## 4. USE AND OPERATION (EN 1494+A1)

- 4.1 Place the pair of V onto the press workbench, then insert workpiece onto the pair of V.
- 4.2 Close the short release valve and release valve by turning it clockwise until it is firmly closed. Use handle let the piston rod fast down.
- 4.3 Align workpiece and ram to ensure center-loading.
- 4.4 Once ram has fully retracted, remove workpiece from the press workbench.

## 5. MAINTENANCE (EN 1494+A1)

- 5.1 Lubricate the axes and moving parts at regular intervals.
- 5.2 The elements of the hydraulic workshop press should be kept clean and protected from aggressive conditions at all times.
- 5.3 Always use original spare parts.
- 5.4 Check the oil level of the pump with the piston of the cylinder fully retracted and refill as required in accordance with the volume indicated in the table. To perform this operation, you must first release the side cover of the hydropneumatic workshop press that allows us to reach the tank. The cover is threaded on its upper part.

### 5.5 IMPORTANT: An excess of oil may affect the operation of the hydraulic unit.

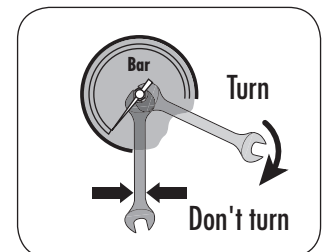
- 5.6 Only use hydraulic oil, **ISO VG22**.

### EXTREMELY IMPORTANT: Never use brake fluid.

- 5.7 A frequent inspection should examine:
  - Wear on the piston, cylinder, pump, accessories or incorrect connections.
  - Oil leaks and air leaks, signs of corrosion.
  - Damage to the structure, accessories, table and supports, lost screws or plug-ins.

## 6. TO CHANGE THE MANOMETER

Remove the metal cover, position the manometer, making sure that the O-ring seal which is inside the manometer casing remains at the bottom upon installation. Secure the manometer according to the figure, without applying excessive force.



## 7. REPAIR

- 7.1 Both the maintenance and repair of these hydropneumatic workshop presses should be carried out by qualified personnel, who as a result of their training and experience are familiar with the hydraulic and pneumatic systems used.
- 7.2 Both the repair kit, which exclusively contains the o-rings and seals of the jack, and the spare parts sets must be ordered using the reference assigned in the table.
- 7.3 TO PURGE THE HYDRAULIC CIRCUIT: Please see paragraph 3.1.



<b>PROBLEM</b>	<b>CAUSE</b>	<b>SOLUTION</b>
1. The piston does not lift.	Release Valve is opened.	Close release valve.
	Air in hydraulic circuit.	Purge the circuit.
	Low oil level.	Refill with required volume.
	Dirt in hydraulic circuit.	Clean hydraulic circuit.
	Non-correct hydraulic connection.	Assure hydraulic connection is correct.
	Deformed piston.	Contact your distributor.
2. Piston does not lift totally.	Low oil level.	Refill.
	Deformed piston.	Contact your distributor.
3. Piston lifts very slowly.	Air in the hydraulic circuit.	Purge hydraulic circuit.
	Dirt in hydraulic circuit.	Clean hydraulic circuit.
4. Cylinder loses pressure while holding the load.	Air in hydraulic circuit.	Purge the hydraulic circuit.
	Dirt in hydraulic circuit.	Clean hydraulic circuit.
	Worn or damaged seals.	Contact your distributor.
5. Oil leakage.	Worn or damaged seals.	Contact your distributor.
	Non correct hydraulic connection.	Assure hydraulic connection is correct.
6. Piston does not retract fully.	Excess of oil.	Remove excess of oil.
	Deformed piston.	Contact your distributor.
	Dirt in hydraulic circuit.	Clean hydraulic circuit.
	Damaged return spring.	Contact your distributor.
	Release valve closed.	Open the release valve.
7. The clamping cylinder does not work despite the pneumatic power train noise.	The safety valve is not closed properly.	Check the safety valve.
	Air in system.	Purge hydraulic circuit.
8. The pneumatic motor does not work.	The air pressure is not sufficient and there is a capacity overload.	Check the air pressure and capacity.
	The pneumatic motor is damaged.	Contact your distributor.

## **GUARANTEE**

Type D = 2 years. See the general conditions in the FACOM catalogue or the FACOM price list.  
Subject to compliance with all of the above instructions.





- Lesen Sie diese Sicherheitshinweise und die Gebrauchs-, Betriebs- und Wartungsanweisungen sorgfältig durch und bewahren Sie sie für späteren Bedarf auf.
- Diese hydropneumatische Werkstattpresse wurde für allgemeine Biege- und Verfestigungsarbeiten sowie für das Abziehen von Achsen und Lagern usw. entworfen. Sie darf niemals für Anwendungen benutzt werden, für die eine hydropneumatische Werkstattpresse nicht geeignet ist. Immer das angemessene Werkzeug für eine bestimmte Aufgabe benutzen.
- Jegliche andere Anwendung jenseits der für diese hydropneumatische Werkstattpresse festgelegten Benutzungsbedingungen gilt als unangemessen.
- Die hydropneumatische Werkstattpresse ordnungsgemäß umschlagen und vor der Benutzung sicherstellen, dass alle Teile und Komponenten in gutem Zustand sind und keine Teile fehlen.
- Die hydropneumatische Werkstattpresse darf nur von zugelassenen Personen benutzt werden, die diese Anleitung und die Montageanweisungen gründlich durchgelesen und verstanden haben.
- Die hydropneumatische Werkstattpresse in keiner Weise modifizieren.
- Die Nichteinhaltung dieser Anweisungen kann zu Verletzungen des Benutzers oder zu Schäden an der hydropneumatischen Werkstattpresse oder dem zu bearbeitenden Teil führen.
- Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für die unsachgemäße Verwendung der hydropneumatischen Werkstattpresse oder der bedienten Komponente.

## 1. SICHERHEITSEMPFEHLUNGEN (EN 1494+A1)

Vor der Bedienung muss der Besitzer und/oder Bediener das Produkt, seine Betriebsmerkmale und die Sicherheits-Betriebsanweisungen verstanden haben.

- 1.1 Vor dem Bedienen dieses Gerätes müssen Sie alle Anweisungen lesen, verstehen und befolgen.
- 1.2 Überschreiten Sie nicht die Nennkapazität.
- 1.3 Vor der Benutzung sicherstellen, dass die Presse sicher verankert ist und die Blockierachsen sicher installiert sind.
- 1.4 Hände, Arme, Füße und Beine dürfen nicht in den Arbeitsbereich geraten. Versehentliches Ausrutschen kann zu Körperverletzung führen.
- 1.5 An dem Produkt dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.
- 1.6 Nur vom Hersteller angewendete Befestigungen und/oder Adapter dürfen verwendet werden.
- 1.7 Angemessene Abdeckungen benutzen, um beim Aufbringen der Kraft wegbrechende oder umherfliegende Teile zurückzuhalten.
- 1.8 Wenn Befestigungen und Adapter verwendet werden, darf die Nennkapazität des Systems die Nennkapazität der am niedrigsten eingestufteten Komponente oder Komponentenkombination, die das System bilden, nicht überschreiten.
- 1.9 Vor jeder Verwendung muss eine Sichtprüfung auf anomale Zustände wie z.B. gerissene Schweißnähte, Lecks und beschädigte, lose oder fehlende Teile erfolgen.
- 1.10 Vermeiden Sie außermittige Lasten.
- 1.11 Der Arbeitgeber muss sicherstellen, dass die persönliche Schutzausrüstung (PSA) mit den geltenden lokalen Sicherheitsvorschriften übereinstimmt.
- 1.12 Jegliches Produkt, das auf irgendeine Weise beschädigt erscheint, verschlissen ist oder anomal funktioniert, MUSS STILLGELEGT WERDEN, BIS ES REPARIERT ODER ERSETZT IST.
- 1.13 Die hydropneumatische Werkstattpresse sollte auf eine feste, ebene und horizontale Fläche gestellt werden, die gut beleuchtet und frei von Hindernissen ist. Die hydropneumatische Werkstattpresse niemals auf eine Fläche stellen, die absinken könnte.
- 1.14 Die hydropneumatische Werkstattpresse nicht bei starkem Wind, Frost, unter extremen klimatischen Bedingungen, in der Nähe von starken Magnetfeldern oder in explosionsgefährdeten Bereichen benutzen.
- 1.15 Den Kontakt zwischen der hydropneumatischen Werkstattpresse und Nahrungsmitteln vermeiden.
- 1.16 Diese hydropneumatische Werkstattpresse niemals zum Heben von Personen benutzen.
- 1.17 Diese hydropneumatische Werkstattpresse niemals als Umschlagmittel (zum Bewegen von Lasten) benutzen.
- 1.18 Vor der Benutzung auf einem Schiff, bitte die Sicherheitsanweisungen unter Punkt 1.13 dieser Anweisungen lesen.
- 1.19 Wenn Öl überläuft, die hydropneumatische Werkstattpresse bitte nicht benutzen und Abschnitt 5 dieser Benutzeranweisungen lesen oder Ihren Facom-Händler kontaktieren.
- 1.20 Diese hydropneumatische Werkstattpresse ist für mindestens 5000 Betriebszyklen entworfen.
- 1.21 Diese hydropneumatische Werkstattpresse erfüllt der Norm NF EN 1494+A1 und der MASCHINENRICHTLINIE 2006/42/EC.

Die Nichtbeachtung dieser Markierungen kann zu Körperverletzung und/oder Sachschäden führen.

## 2. MONTAGE

Benutzen Sie die Explosionszeichnung als Anleitung zur Montage der hydropneumatischen Werkstattpresse. Legen Sie zu Anfang alle Teile und Baugruppen vor sich aus. Es wird die folgende Vorgehensweise empfohlen:

- 2.1 Die hydropneumatische Werkstattpresse wird auf einer Palette oder verpackt geliefert. Wenn Sie einen Hubwagen oder einen Kran verwenden, um die Konstruktion zu bewegen, dann stellen Sie sicher, dass die hydropneumatische Werkstattpresse ausgewuchtet ist, sodass sie nicht kippt. Wenn ein Gabelstapler verwendet wird, sind zwei Stützzonen empfohlen (siehe Zeichnung A).
- 2.2 Befestigen Sie ein Sockelprofil mit Scheiben, Sicherungsscheiben und Muttern am linken Pfosten und dann ein weiteres am rechten Pfosten.
- 2.3 Setzen Sie die Achsen des Tisches in die Löcher der Pfosten ein. Setzen Sie dann den zusammengesetzten Pressentisch in den Pressenrahmen ein.
- 2.4 Bewegen Sie die Pumpe aus der Vertikale heraus. Verwenden Sie die Schrauben und Unterlegscheiben, um rechts neben der Anschlussplatte anzuschrauben.
- 2.5 Bewegen Sie die Winde aus der Vertikale heraus. Verwenden Sie Unterlegscheiben, Sicherungsscheiben und Muttern, um links neben der Anschlussplatte anzuschrauben und befestigen Sie die entsprechende Rolle.
- 2.6 Befestigen Sie den Nylonring am Manometer. Schrauben Sie den Manometer an und ziehen Sie ihn möglichst fest, um das Risiko von Leckagen zu vermeiden. Befestigen Sie die Manometerbefestigung am entsprechenden oberen Balken und drehen Sie die Schrauben ein.  
Justieren und ziehen Sie die Richtung des Manometers fest, und entfernen Sie dann die Schraube aus der Pleuelstange. Befestigen Sie die Pleuelstange an der Befestigung des Manometers und ziehen Sie sie fest.
- 2.7 Ziehen Sie alle anderen Schrauben und Muttern in der Presse fest.

## 3. VOR DER ERSTBENUTZUNG

- 3.1 Entfernen Sie die Luft aus dem Hydraulikkreislauf.  
Um den Kreislauf manuell zu spülen
  - Öffnen Sie das Sicherheitsventil durch Linksdrehung.
  - Pumpen Sie die Hydraulikeinheit mehrmals.
  - Schließen Sie das Sicherheitsventil durch Rechtsdrehung.Um den Kreislauf mit dem Luftsystem zu spülen
  - Öffnen Sie das Sicherheitsventil durch Linksdrehung.
  - Schließen Sie den Schnellspann-Kupplungsstecker an die Buchse des Luftzuführschlauchs an.
  - Betätigen Sie das Luftventil und lassen Sie die Pumpe einen Moment laufen.
  - Schließen Sie das Sicherheitsventil durch Rechtsdrehung.
- 3.2 Prüfen Sie alle Teile und Zustände. Wenn es ein gebrochenes Teil gibt, die Benutzung stoppen und sofort Ihren Zulieferer kontaktieren.

## 4. WEISUNGEN FÜR DEN BETRIEB (EN 1494+A1)

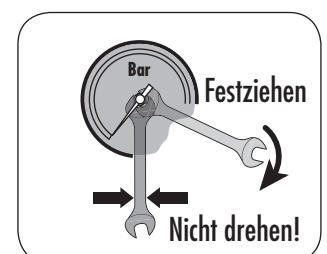
- 4.1 Platzieren Sie das V-Paar auf dem Pressentisch und setzen Sie dann das Element in das V-Paar ein.
- 4.2 Schließen Sie das kurze Ablassventil und das Ablassventil durch Drehen im Uhrzeigersinn, bis sie fest geschlossen sind. Den Kolben mit dem Handgriff schnell ablassen. Wenn der Kontaktdruck des gezahnten Sattels nicht ausreicht, öffnen Sie das kurze Ablassventil, um mehr Energie zu verwenden.
- 4.3 Das Werkstück und den Stößel in Flucht bringen, um eine mittige Ladung zu gewährleisten.
- 4.4 Wenn der Stößel voll eingefahren ist, das Werkstück vom Tisch entfernen.

## 5. WARTUNG (EN 1494+A1)

- 5.1 Schmieren Sie die Achsen und beweglichen Teile in regelmäßigen Abständen.
  - 5.2 Halten Sie die Elemente der Presse immer sauber und vor aggressiven Umgebungen geschützt.
  - 5.3 Verwenden Sie immer Originalersatzteile.
  - 5.4 Zum Prüfen des Ölstands muss der Zylinderkolben vollständig eingezogen sein. Wenn nötig entsprechend der in der Tabelle angegebenen Menge nachfüllen. Für diesen Vorgang muss zuvor die seitliche Abdeckung der Presse gelöst werden, um an den Behälter heranzukommen. Der Deckel ist auf der Oberseite des Behälters festgeschraubt.
  - 5.5 **WICHTIG: Zuviel Öl kann den Betrieb des Hydraulikteils behindern.**
  - 5.6 Öl für hydraulische Geräte, vom Typ ISO **ISO VG 22**.
- SEHR WICHTIG: Verwenden Sie nie Bremsflüssigkeit.**
- 5.7 Bei häufig durchgeführten Inspektionen muss Folgendes geprüft werden:
    - Abnutzung von Pumpenkolben, Zylinder, Pumpe, Zubehör oder falsche Anschlüsse,
    - Ölleckagen und Luftaustritt, Anzeichen von Korrosion.
    - Schäden an Struktur, Zubehör, Tisch und Halterungen, fehlende Schrauben oder Stecker.

## 6. ERSATZ DES DRUCKMESSERS

Entfernen Sie den Metalldeckel, montieren Sie den Druckmesser und stellen Sie dabei sicher, dass der Runddichtring, der sich innen in der Lagerung des Druckmessers befindet, beim Montieren unten bleibt. Befestigen Sie den Druckmesser wie in Abb. ohne zu großen Kraftaufwand.



## 7. REPARATUR

- 7.1 Die Wartung und Reparatur dieser hydropneumatischen Werkstattpresse darf nur bei qualifizierten Mitarbeitern in Auftrag gegeben werden, die, aufgrund ihres Trainings und ihrer Erfahrung über gute Kenntnisse der verwendeten hydraulischen und pneumatischen Systeme verfügen.
- 7.2 Zur Bestellung von Ersatzteilen bitte die Referenz des entsprechenden Teils aus der Zeichnung angeben. Wir bieten ein Ersatzteilset an, das ausschließlich Öldichtungen und Dichtungsringe des Hydraulikteils enthält.
- 7.3 **ABLASSEN VON LUFT AUS DEM HYDRAULIKKREISLAUF:** Nehmen Sie bitte Bezug auf Abschnitt 3.1.

PROBLEM	MÖGLICHER SCHADEN	LÖSUNG
1. Der Pumpenkolben bewegt sich nicht nach vorne.	Entleerungshahn offen.	Entleerungshahn schließen.
	Luft im Hydraulikkreislauf.	Luft aus dem Kreislauf entleeren.
	Nicht genug Öl im Behälter.	Auffüllen.
	Schmutz im Hydraulikkreislauf.	Kreislauf reinigen.
	Falscher Hydraulikanschluss.	Sicherstellen, dass der Anschluss stimmt.
2. Der Pumpenkolben streckt sich nicht ganz durch.	Verformter Pumpenkolben.	Wenden Sie sich an Ihren Vertriebshändler.
	Niedriger Ölstand.	Auffüllen.
3. Der Pumpenkolben bewegt sich sehr langsam.	Luft im Hydraulikkreislauf.	Luft aus dem Kreislauf entleeren.
	Schmutz im Hydraulikkreislauf.	Kreislauf reinigen.
4. Der Zylinder verliert Druck, während er die Last trägt.	Luft im Hydraulikkreislauf.	Luft aus dem Kreislauf entleeren.
	Schmutz im Hydraulikkreislauf.	Kreislauf reinigen.
	Beschädigter O-Ring.	Wenden Sie sich an Ihren Vertriebshändler.
5. Auslaufendes Öl.	Beschädigter O-Ring.	Wenden Sie sich an Ihren Vertriebshändler.
	Falscher Hydraulikanschluss.	Sicherstellen, dass der Anschluss stimmt.
6. Der Pumpenkolben wird nicht vollständig eingezogen.	Zu viel Öl im Behälter.	Überflüssiges Öl entfernen.
	Verformter Pumpenkolben.	Wenden Sie sich an Ihren Vertriebshändler.
	Schmutz im Hydraulikkreislauf.	Kreislauf reinigen.
	Beschädigte Rücklauffeder.	Wenden Sie sich an Ihren Vertriebshändler.
	Entleerungshahn geschlossen.	Entleerungshahn öffnen.
7. Der Spannzylinder funktioniert trotz des pneumatischen Antriebsstranggeräuschs nicht.	Das Sicherheitsventil ist nicht ordnungsgemäß geschlossen.	Prüfen Sie das Sicherheitsventil.
	Luft im Kreislauf.	Luft aus dem Kreislauf entleeren.
8. Der Druckluftmotor funktioniert nicht.	Der Luftdruck reicht nicht aus und es liegt eine Überlastung vor.	Prüfen Sie den Luftdruck und die Kapazität.
	Der Druckluftmotor ist beschädigt.	Wenden Sie sich an Ihren Vertriebshändler.

## GARANTIE:

Typ D = 2 Jahre. Siehe die allgemeinen Geschäftsbedingungen im FACOM-Katalog oder in der FACOM-Preisliste. Unter dem Vorbehalt der Beachtung aller oben angegebenen Anweisungen.



- Lees deze veiligheidsinstructies nauwkeurig naast de instructies voor, gebruik, bediening en onderhoud. Bewaar ze op een veilig plaats voor later gebruik.
- Deze hydropneumatische workshop pers is ontworpen voor het gebruikelijk buigen, verstevigen, assen, ondersteunen van extractiewerkzaamheden etc. Gebruik de pers nooit voor toepassingen die niet bedoeld zijn uitgevoerd te worden op een hydropneumatische workshop pers. Gebruik altijd het juiste gereedschap voor elke specifieke taak.
- Elke andere toepassing die niet beantwoordt aan de voorwaarden voor het gebruik van deze hydropneumatische workshop pers, wordt als ongeschikt beschouwd.
- Behandel de hydropneumatische workshop pers correct en zorg dat alle onderdelen in goede staat zijn en dat geen onderdelen voor ingebruikneming ontbreken.
- De hydropneumatische workshop pers mag alleen worden gebruikt door bevoegde personen, die deze handleiding en montage-instructies zorgvuldig hebben gelezen en hebben begrepen.
- De hydropneumatische workshop pers mag in geen enkel opzicht worden gewijzigd.
- Wanneer niet beantwoord wordt aan deze instructies kan dit leiden tot letsel of schade berokkenen aan de gebruiker, de hydropneumatische workshop pers of het bewerkte onderdeel.
- De fabrikant neemt geen verantwoordelijkheid voor ongepast gebruik van de hydropneumatische workshop pers of het verwerkte onderdeel.

## 1. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES (EN 1494+A1)

De eigenaar en/of bediener moeten voorafgaand aan het gebruik een goed begrip hebben van het product, de werking en de instructies voor een veilige bediening.

- 1.1 Bestudeer alle instructies, zorg dat u ze begrijpt en volg ze op voordat u dit product gebruikt.
- 1.2 Overschrijd het nominaal vermogen niet.
- 1.3 Voor ingebruikneming moet u zorgen dat de pers veilig vastgezet is en de blokkeerassen veilig geïnstalleerd zijn.
- 1.4 Houdt handen, armen, voeten en benen buiten de werkzone. Onverhoeds slippen kan lichamelijk letsel veroorzaken.
- 1.5 Aan dit product mogen geen wijzigingen worden aangebracht.
- 1.6 Alleen hulpstukken en/of adapters aangebracht door de fabrikant mogen worden gebruikt.
- 1.7 Houd alle onderdelen die kunnen breken of rondvliegen goed in de gaten bij een krachtsinspanning.
- 1.8 Wanneer hulpstukken en adapters worden gebruikt, moet de nominale capaciteit van het systeem niet groter zijn dan de nominale capaciteit van het onderdeel of de combinatie van onderdelen die het systeem vormen met de laagste nominale capaciteit.
- 1.9 Voor elk gebruik moet visueel gecontroleerd worden of er sprake is van ongebruikelijke omstandigheden, zoals gebarsten lasnaden, lekken, en beschadigde, losse of ontbrekende onderdelen.
- 1.10 Vermijd excentrische belastingen.
- 1.11 De werkgever heeft de verantwoordelijkheid ervoor te zorgen dat de toepasselijke persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) voldoen aan de toepasselijke lokale veiligheidsregels.
- 1.12 Een product dat op enigerlei wijze beschadigd lijkt, versleten is of op abnormale wijze functioneert, MOET UIT GEBRUIK WORDEN GENOMEN TOT HET GEREPAREERD OF VERVANGEN IS.
- 1.13 De hydropneumatische workshop pers moet worden geplaatst op een vaste, vlakke en horizontale, goed verlichte ondergrond zonder obstakels. Plaats de hydropneumatische workshop pers nooit op een ondergrond die kan zinken.
- 1.14 Gebruik de hydropneumatische workshop pers niet bij harde wind, vorst, onder extreme weersomstandigheden, in de buurt van krachtige magnetische velden of in omgevingen waarin kans op explosie bestaat.
- 1.15 Vermijd elk contact tussen de hydropneumatische workshop pers en levensmiddelen.
- 1.16 Gebruik deze hydropneumatische workshop pers nooit om personen op te tillen.
- 1.17 Gebruik deze hydropneumatische workshop pers nooit als transportmiddel (om ladingen te verplaatsen).
- 1.18 Voor ingebruikneming op een schip, moet u de veiligheidsinstructies in punt 1.13 van deze instructies lezen.
- 1.19 Als olie overloopt, mag u de hydropneumatische workshop pers niet gebruiken, en moet u hoofdstuk 5 van deze gebruiksaanwijzing lezen of contact opnemen met uw Facom dealer.
- 1.20 Deze hydropneumatische workshop pers is ontworpen voor minimaal 5000 bedrijfscycli.
- 1.21 Deze hydropneumatische workshop pers voldoet aan de NF EN 1494 + A1 norm en de MACHINERICHTLIJN 2006/42/EC.

Als u zich niet aan deze instructies houdt, kan lichamelijk letsel en/of schade aan eigendommen het gevolg zijn.

## 2. MONTAGE

Gebruik de gedetailleerde tekening als leidraad om de hydropneumatische workshop pers te monteren. Leg alle onderdelen en montages voor u neer voordat u begint. De volgende procedure wordt geadviseerd:

- 2.1 Deze hydropneumatische workshop pers wordt geleverd op een pallet of verpakt. Als u een pallettruck gebruikt voor het verplaatsen van het geleverde product, let er dan op dat de hydro-pneumatische werkplaatspers in balans is en niet kantelt. Gebruikt u een vorkheftruck, dan zijn er twee aanbevolen zones voor ondersteuning (zie tekening A).
- 2.2 Bevestig één bodemsteun aan de linker paal met behulp van bouten, ringen, sluitringen en moeren en monteer vervolgens de andere op de rechter paal.
- 2.3 Voer de werkbankpennen in de paalgaten, plaats vervolgens de meegeleverde werkbank van de pers in het frame van de pers.
- 2.4 Verplaats de pomp naar de buitenzijde van de staander. Schroef met bouten en ringen vast aan de juiste zijde van de verbindingsplaat.
- 2.5 Verplaats de lier naar de buitenzijde van de staander. Maak met bouten, ringen, borgringen en moeren vast aan de linkerzijde van de verbindingsplaat en bevestig de bijbehorende rol.
- 2.6 Monteer de nylon ring op de drukmeter. Schroef de drukmeter erop en zet zo goed mogelijk vast ter voorkoming van het risico van lekkages. Zet de bevestiging van de drukmeter vast op de bijbehorende bovenste balk en schroef de bouten erin.  
Stel de richting van de drukmeter af en zet vast, verwijder vervolgens de schroef van de verbindingstang. Bevestig de verbindingstang op de bevestiging van de drukmeter en zet vast.
- 2.7 Zet alle andere bouten en moeren in de pers vast.

## 3. INGEBRUIKNEMING

- 3.1 Laat de lucht ontsnappen uit het hydraulische systeem.  
Het circuit handmatig ontlichten
  - Open de veiligheidsklep door deze naar links te draaien.
  - Pomp de hydraulische unit enkele malen.
  - Sluit de veiligheidsklep door deze geheel naar rechts te draaien.Het circuit ontlichten met behulp van het luchtsysteem
  - Open de veiligheidsklep door deze naar links te draaien.
  - Bevestigt de mannelijke snelkoppeling op het vrouwelijke uiteinde van de aanvoerslang.
  - Bedien de luchtklep en laat de pomp enkele ogenblikken draaien.
  - Sluit de veiligheidsklep door deze geheel naar rechts te draaien.
- 3.2 Controleer alle onderdelen en gebruiksvoorwaarden: als een onderdeel gebroken is mag u het niet langer gebruiken en moet u onmiddellijk contact opnemen met uw leverancier.

## 4. GEBRUIK EN WERKING (EN 1494 + A1)

- 4.1 Plaats V's op de perstafel en zet vervolgens het item op de V's.
- 4.2 Sluit de korte uitlaatklep en draai de klep los tegen de wijzers van de klok in. Door de hendel te gebruiken daalt de zuigerstang snel, wanneer de contactdruk op het gekartelde zadel geobstrueerd is, opent u de korte uitlaatklep zodat u meer energie kunt gebruiken.
- 4.3 Plaats het werkstuk en de zuiger op één lijn om zeker te zijn dat de last gecentreerd is.
- 4.4 Zodra de zuiger volledig is ingetrokken, verwijdert u het werkstuk uit de werkbank van de pers.

## 5. SERVICEONDERHOUD (EN 1494+A1)

- 5.1 Smeer de assen en de bewegende onderdelen regelmatig in.
- 5.2 De onderdelen van de pers moet schoon worden bewaard en moeten altijd tegen agressieve omstandigheden worden beschermd.
- 5.3 Gebruik altijd originele reserveonderdelen.
- 5.4 Controleer het oliepeil van de pomp als de zuiger van de cilinder volledig is uitgetrokken, en vul bij zoals vereist volgens het volume vermeld in de tabel. Voor het uitvoeren van deze handeling moet de zijdelingse beschermkap van de pers eerst verwijderd worden, om toegang tot het reservoir te krijgen. De dop wordt op het bovenste deel hiervan gedraaid.

### 5.5 BELANGRIJK: Te veel olie kan de werking van de hydraulische eenheid benadelen.

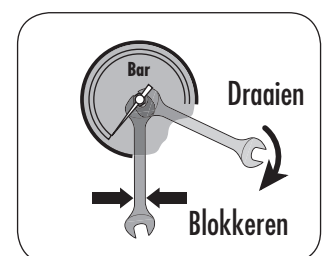
- 5.6 Gebruik alleen hydraulische olie van het type **ISO VG 22**.

### ZEER BELANGRIJK: Gebruik nooit remvloeistof.

- 5.7 Controleer tijdens de frequente inspecties:
  - De slijtage van de zuiger, de vijzel, de pomp, verkeerde accessoires en aansluitingen.
  - Olielekken en luchtlekage; eventuele tekenen van corrosie.
  - Schade aan de structuur, de accessoires, de tafel en de steunen, verloren schroeven of schakelaars.

## 6. VERVANGING VAN DE MANOMETER

Verwijder het metalen deksel, plaats de manometer, zorg er voor dat de O-ring in de manometerbehuizing tijdens de montage op de bodem blijft. Bevestig de manometer volgens figuur, zonder te veel kracht uit te oefenen.



## 7. REPARATIE

- 7.1 Onderhoud en reparatie van deze hydropneumatische workshop pers mag uitsluitend worden overgelaten aan gekwalificeerde mensen die, door hun opleiding en ervaring, een goede kennis hebben van de hydraulische en pneumatische systemen die worden gebruikt.
- 7.2 Geef voor het bestellen van reserveonderdelen de referentie van het onderdeel op dat op de illustratie vermeld staat. Wij beschikken over een set reserveonderdelen die uitsluitend de dichtringen en de pakkingen van de hydraulische unit bevatten.
- 7.3 **VOOR HET ONTLUCHTEN VAN DE HYDRAULISCHE KRING:** Zie paragraaf 3.1.

PROBLEEM	MOGELIJK PROBLEEM	OPLOSSING
1. De zuiger komt niet naar voren.	Veiligheidsklep open.	De veiligheidsklep sluiten.
	Lucht in de hydraulische kring.	De kring ontluchten.
	Te weinig olie in het reservoir.	Olie bijvullen.
	Opgehoopt vuil in de hydraulische kring.	De kring reinigen
	Verkeerde hydraulische aansluiting.	Controleren of de aansluiting correct is.
	Vervormde zuiger.	Contact opnemen met de dealer.
2. De zuiger zet niet volledig uit.	Laag oliepeil.	Het reservoir bijvullen.
	Vervormde zuiger.	Contact opnemen met de dealer.
3. De zuiger komt zeer langzaam naar voren.	Lucht in de hydraulische kring.	De kring ontluchten.
	Vuil in de hydraulische kring.	De kring reinigen.
4. De vijzel verliest druk terwijl hij de belasting behoudt.	Lucht in de hydraulische kring.	De kring ontluchten.
	Vuil in de hydraulische kring.	De kring reinigen.
	O-ring beschadigd.	Contact opnemen met de dealer.
5. Lekkende olie.	O-ring beschadigd.	Contact opnemen met de dealer.
	Verkeerde hydraulische aansluiting.	Controleren of de aansluiting correct is.
6. De zuiger gaat niet volledig naar binnen.	Te veel olie in het reservoir.	De overtollige olie verwijderen.
	Vervormde zuiger.	Contact opnemen met de dealer.
	Vuil in de hydraulische kring.	De kring reinigen.
	Terugstelveer beschadigd.	Contact opnemen met de dealer.
7. De klemcilinder werkt niet hoewel de pneumatische aandrijflijn lawaai maakt.	Veiligheidsklep gesloten.	De veiligheidsklep openen.
	De veiligheidsklep is niet goed gesloten.	Controleer de veiligheidsklep.
8. De pneumatische motor werkt niet.	Lucht in het circuit.	De kring ontluchten.
	De luchtdruk is niet voldoende en de capaciteit van de pers schiet tekort.	Controleer de luchtdruk en de capaciteit.
	De pneumatische motor is beschadigd.	Contact opnemen met de dealer.

## GARANTIE:

Type D = 2 jaar. Zie de algemene verkoopsvoorwaarden in de catalogus of in de prijslijst van FACOM. Onderworpen aan naleving van alle bovenvermelde instructies.





## MUY IMPORTANTE

ES

- Lea atentamente tanto estas consignas de seguridad como las instrucciones de uso, funcionamiento y mantenimiento, y consérvelas para una necesidad posterior.
- Esta prensa hidroneumática de taller ha sido diseñada para trabajos generales de curvado, doblado, enderezado, extracción de ejes y rodamientos etc. No la utilice nunca para aplicaciones que no deban llevarse a cabo con una prensa hidroneumática de taller. Use siempre la herramienta adecuada para cada trabajo específico.
- Se considerará inapropiada cualquier otra aplicación distinta de las definidas para el uso de esta prensa hidroneumática de taller.
- Trátela adecuadamente y compruebe, antes de su utilización, que todas sus partes y componentes están en buen estado y no falta ninguno.
- Su utilización debe ser solamente efectuada por personas autorizadas, después de haber leído y comprendido tanto las instrucciones de montaje como los requerimientos de este manual.
- No modifique en absoluto las características de la prensa hidroneumática de taller.
- El incumplimiento de estas normas puede ocasionar daños al usuario, a la prensa hidroneumática de taller o a la pieza en que se trabaja.
- El fabricante no acepta responsabilidad alguna por el uso incorrecto de la prensa hidroneumática de taller o del componente manejado.

### 1. CONSIGNAS DE SEGURIDAD (EN 1494+A1)

El propietario y/o el operario deben tener conocimiento del producto, de sus características operativas y de las instrucciones de seguridad antes de manejarlo.

- 1.1 Estudiar, comprender y cumplir todas las instrucciones antes de manejar este aparato.
- 1.2 No superar su capacidad nominal.
- 1.3 Antes de su uso, asegúrese de que la prensa está correctamente anclada y que están montados los dispositivos de bloqueo del eje.
- 1.4 Mantenga manos, brazos, pies y piernas fuera del área de trabajo. Cualquier resbalón inesperado puede producir lesiones personales.
- 1.5 No altere este producto de manera alguna.
- 1.6 Utilice exclusivamente los accesorios y/o adaptadores del fabricante.
- 1.7 Monte las protecciones adecuadas para retener cualquier pieza que pudiera romperse o salir despedida al aplicar los esfuerzos.
- 1.8 Cuando se utilicen accesorios y adaptadores, la capacidad nominal del sistema no podrá ser superior a la capacidad nominal del componente o combinación de componentes que tengan la capacidad nominal más baja de los que formen parte del sistema.
- 1.9 Debe llevarse a cabo una inspección visual antes de cada operación, comprobando si hubiera alguna condición anormal, tal como soldaduras agrietadas, fugas, si falta alguna pieza, o si alguna pieza estuviera aflojada o dañada.
- 1.10 Evite las cargas descentradas.
- 1.11 El empleador es responsable de asegurar que los equipos de protección individual (EPI) que sean aplicables cumplan la reglamentación local.
- 1.12 Cualquier producto que esté dañado en cualquier forma, desgastado o que funcione incorrectamente, DEBE SER RETIRADO DEL SERVICIO HASTA QUE SEA REPARADO O SUSTITUIDO.
- 1.13 La prensa hidroneumática de taller debe apoyarse en una superficie firme, regular, horizontal, libre de elementos innecesarios y bien iluminada. No apoye nunca prensa hidroneumática de taller en una superficie que pueda hundirse.
- 1.14 No utilizar la prensa hidroneumática de taller en caso de vientos fuertes, heladas, bajo climas extremos, cerca de campos magnéticos potentes o en atmósferas potencialmente explosivas.
- 1.15 No poner la prensa hidroneumática de taller en contacto con alimentos.
- 1.16 Nunca utilizar esta prensa hidroneumática de taller para levantar personas.
- 1.17 Nunca utilizar esta prensa hidroneumática de taller como medio de manutención (desplazamiento de cargas).
- 1.18 En el caso de una utilización en un navío, remitirse a las consignas de seguridad punto 1.13 del presente manual.
- 1.19 En caso de derrame de aceite, no utilice la prensa hidroneumática de taller, remítase a la parte 5 del presente manual de empleo o contacte su comercial Facom.
- 1.20 Esta prensa hidroneumática de taller está diseñada para 5000 ciclos de utilización como mínimo.
- 1.21 Esta prensa hidroneumática de taller está conforme con la norma NF EN 1494+A1 y la DIRECTIVA "MÁQUINAS" 2006/42/EC.

No prestar la debida atención puede producir lesiones a las personas y/o daños a la propiedad.

## 2. MONTAJE

Utilice el esquema de desglose de piezas como guía a la hora de montar la prensa hidroneumática de taller antes de iniciar el montaje, coloque todas las piezas y conjuntos de piezas frente a usted, a mano. Se recomienda aplicar el procedimiento siguiente:

- 2.1 La prensa hidroneumática de taller se suministra sobre palé o embalada. Si utiliza una transpaleta o una grúa para mover la estructura, asegúrese de que la prensa hidroneumática de taller esté equilibrada, para que no se vuelque. Si se utiliza una carretilla elevadora, se recomiendan dos zonas de apoyo (consulte el dibujo A).
- 2.2 Fije una placa a la izquierda con pernos, juntas, arandelas de fijación y tuercas, y fije una segunda placa a la derecha.
- 2.3 Insertar los ejes de la mesa en los orificios de los montantes, luego insertar la mesa de prensa ensamblada en el marco de la prensa.
- 2.4 Mueva la bomba hacia el exterior del montante. Utilice los pernos y las arandelas para atornillar en el lado derecho de la placa de conexión.
- 2.5 Mueva el montacarga hacia el exterior del montante. Atornille en el lado izquierdo de la placa de conexión con pernos, arandelas, arandelas de seguridad y tuercas y fije el rodillo correspondiente.
- 2.6 Monte el anillo de nylon en el manómetro. Atornille el manómetro y apriételo lo más posible para evitar el riesgo de fugas. Fije el acoplamiento del manómetro a la viga superior correspondiente y atornille los pernos. Ajuste y apriete la dirección del manómetro y luego quite el tornillo de la biela. Fije la biela al acoplamiento del manómetro y apriétela.
- 2.7 Apriete todos los demás tornillos y tuercas de la prensa.

## 3. ANTES DE USAR POR PRIMERA VEZ

- 3.1 Purgue el aire del sistema hidráulico.

### Purgar el circuito manualmente

- Abra la válvula de seguridad girándola hacia la izquierda.
- Bombee la unidad hidráulica varias veces.
- Cierre la válvula de seguridad girándola totalmente hacia la derecha.

### Purgar el circuito utilizando el sistema de aire

- Abra la válvula de seguridad girándola hacia la izquierda.
- Conecte el acoplamiento rápido macho al extremo hembra de la manguera de suministro de aire.
- Haga funcionar la válvula de aire y deje que la bomba funcione por unos segundos.
- Cierre la válvula de seguridad girándola totalmente hacia la derecha.

- 3.2 Verifique todas las piezas y condición de las mismas. Si alguna estuviera rota, no utilice el sistema, y póngase en contacto inmediatamente con su proveedor.

## 4. USO Y FUNCIONAMIENTO (EN 1494+A1)

- 4.1 Coloque el par V en la mesa de la prensa e inserte el elemento en el par V.
- 4.2 Cierre la válvula de descarga corta y vaya girando a derechas la válvula de descarga hasta que se cierre completamente. Con el asa, baje el pistón hasta que el soporte dentado entre en contacto con el objeto. Abra la válvula de descarga corta para tener más fuerza.
- 4.3 Coloque la pieza de trabajo y el cilindro alineados para asegurarse de que la carga queda centrada.
- 4.4 Cuando el pistón se recoge completamente, retirar la pieza de la mesa.

## 5. MANTENIMIENTO (EN 1494+A1)

- 5.1 Engrase periódicamente los ejes y las partes móviles.
- 5.2 Mantenga limpios y al amparo de ambientes agresivos los elementos de la prensa de taller hidroneumática.
- 5.3 Utilice siempre componentes originales de recambio.
- 5.4 Verifique el nivel de aceite de la bomba con el pistón del cilindro totalmente recogido y repóngalo en caso necesario, según el volumen indicado en la tabla. El reemplazo del aceite se aconseja cada 3 años. Para realizar esta operación es preciso soltar previamente la tapa lateral de la prensa de taller hidroneumática que nos permite acceder al depósito. El tapón va roscado en la parte superior del mismo.

### 5.5 **IMPORTANTE: Un exceso de aceite puede impedir el funcionamiento de la unidad hidráulica.**

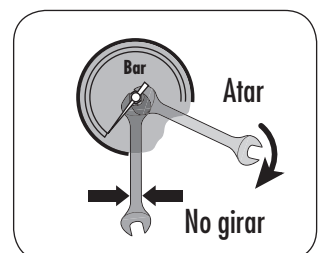
- 5.6 Utilice aceite de uso hidráulico, tipo **ISO VG 22**.

### **MUY IMPORTANTE: No utilice nunca líquido de frenos.**

- 5.7 En una inspección frecuente debe examinar:
  - El desgaste del émbolo, cilindro, bomba, accesorios o conexiones incorrectas.
  - Fugas de aceite y de aire; cualquier signo de corrosión.
  - Daños de la estructura, accesorios, mesa y soportes, pérdidas de tornillos o enchufes.

## 6. REEMPLAZO DEL MANÓMETRO

Retire el tapón metálico, monte el manómetro, asegurándose de que la junta tórica que va en el interior del alojamiento del manómetro se mantiene en el fondo al montarlo. Ate el manómetro según la figura, sin realizar una fuerza excesiva.



## 7. REPARACION

- 7.1 El mantenimiento y la reparación de estas prensas hidroneumáticas de taller debe ser efectuado solo por personal cualificado que, por su formación y experiencia, tenga un buen conocimiento de los sistemas hidráulicos y neumáticos utilizados.
- 7.2 Para pedidos de piezas de recambio, indique la referencia de la pieza según el dibujo. Disponemos de un juego de repuestos que contiene exclusivamente los retenes y las juntas de la unidad hidráulica.
- 7.3 PARA PURGAR EL CIRCUITO HIDRAULICO: Consulte el párrafo 3.1.

PROBLEMA	POSIBLE AVERIA	SOLUCION
1. El émbolo no avanza.	Llave de descarga abierta.	Cerrar la llave de descarga.
	Aire en el circuito hidráulico.	Purgue el circuito.
	Falta de aceite en el depósito.	Rellenar.
	Suciedad acumulada en el circuito hidráulico.	Limpie el circuito.
	Conexión hidráulica incorrecta.	Asegúrese de que la conexión es correcta.
	Émbolo deformado.	Diríjase a su distribuidor.
2. El émbolo no se extiende del todo.	Bajo nivel de aceite.	Rellenar.
	Émbolo deformado.	Diríjase a su distribuidor.
3. El émbolo avanza muy lento.	Aire en el circuito hidráulico.	Purgue el circuito.
	Suciedad en el circuito hidráulico.	Limpie el circuito.
4. El cilindro pierde presión mientras mantiene la carga.	Aire en el circuito hidráulico.	Purgue el circuito.
	Suciedad en el circuito hidráulico.	Limpie el circuito.
	Junta tórica dañada.	Diríjase a su distribuidor.
5. Fugas de aceite.	Junta tórica dañada.	Diríjase a su distribuidor.
	Conexión hidráulica errónea.	Asegúrese de que la conexión es correcta.
6. El émbolo no se recoge por completo.	Exceso de aceite en el depósito.	Retire el exceso de aceite.
	Émbolo deformado.	Diríjase a su distribuidor.
	Suciedad en el circuito hidráulico.	Limpie el circuito.
	Muelle de retorno dañado.	Diríjase a su distribuidor.
	Llave de descarga cerrada.	Abra la llave de descarga.
7. El cilindro de sujeción no funciona a pesar del ruido del tren transmisor de potencia neumática.	La válvula de seguridad no está cerrada correctamente.	Compruebe la válvula de seguridad.
	Aire en el circuito.	Purgue el circuito.
8. El motor neumático no funciona.	La presión del aire no es suficiente y hay una sobrecarga de capacidad.	Compruebe la presión y la capacidad del aire.
	El motor neumático está dañado.	Diríjase a su distribuidor.

### GARANTÍA:

Tipo D = 2 años. Ver las condiciones generales en el catálogo FACOM o en la tarifa FACOM.  
A reserva de que se respeten todas las instrucciones descritas anteriormente.



## MOLTO IMPORTANTE

IT

- Leggere attentamente le seguenti raccomandazioni di sicurezza e i manuali di uso, funzionamento e manutenzione. Conservarli sempre a portata di mano per consultazioni successive.
- Questa pressa da officina idropneumatica è stata progettata per realizzare lavori generali di curvatura, piegatura, rettifica, estrazione di alberi e di cuscinetti, ecc. Non utilizzarla in nessun caso per applicazioni che non devono essere eseguite con una pressa da officina idropneumatica. Utilizzare sempre l'attrezzo adeguato a ciascun lavoro specifico.
- Qualsiasi altra applicazione, oltre alle condizioni stabilite per l'uso della presente pressa da officina idropneumatica, sarà considerata inappropriata.
- Maneggiare la pressa da officina idropneumatica in modo appropriato e, previamente a qualsiasi utilizzo, accertarsi che tutti i componenti ed elementi siano presenti e in buone condizioni.
- Il suo utilizzo deve essere affidato solo a persone autorizzate che abbiano letto e capito perfettamente le istruzioni per il montaggio e le istruzioni del presente manuale.
- Non modificare in nessun caso le caratteristiche della pressa da officina idropneumatica.
- Il mancato rispetto di queste norme può causare danni per l'utente, la pressa da officina idropneumatica stessa o il pezzo su cui si realizza il lavoro.
- Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di uso non corretto della pressa da officina idropneumatica o del componente manipolato.

### 1. ISTRUZIONI DI SICUREZZA (EN 1494+A1)

**Il proprietario e/o operatore dovranno comprendere il prodotto, le sue caratteristiche funzionali, e le istruzioni di sicurezza prima di usarlo.**

- 1.1 Studiare, comprendere e seguire tutte le istruzioni prima di utilizzare il presente dispositivo.
- 1.2 Non superare la capacità nominale.
- 1.3 Prima dell'uso, accertare che la pressa sia saldamente ancorata e gli assi di bloccaggio siano installati in maniera sicura.
- 1.4 Tenere mani, braccia, piedi e gambe fuori dell'area di lavoro. Gli scivolamenti accidentali possono causare lesioni personali.
- 1.5 Al presente prodotto non dev'essere apportata alcuna alterazione.
- 1.6 Si devono utilizzare solo attacchi e/o adattatori applicati dal produttore.
- 1.7 Utilizzare protezioni appropriate per contenere gli eventuali pezzi che potrebbero rompersi o volare via quando si applica forza.
- 1.8 Quando si utilizzano attacchi e adattatori la capacità nominale del sistema non dev'essere superiore alla capacità nominale del componente o combinazione di componenti dalla classificazione inferiore che costituiscono il sistema.
- 1.9 L'ispezione visiva verrà eseguita prima di ciascun uso controllando le condizioni anomale, come saldature crepate, perdite e parti danneggiate, lente o mancanti.
- 1.10 Evitare carichi decentrati.
- 1.11 E' responsabilità del datore di lavoro garantire che i dispositivi di protezione individuale (DPI) siano conformi ai codici di sicurezza applicabili a livello locale.
- 1.12 Qualunque prodotto che risulti in qualche modo danneggiato, usurato o che funziona in maniera anomala **VERRA ESCLUSO DAL SERVIZIO FINO A QUANDO NON VENGA RIPARATO O SOSTITUITO.**
- 1.13 La pressa da officina idropneumatica deve poggiare su una superficie solida, regolare e orizzontale, libera da elementi non necessari e con buona illuminazione. Non poggiare mai la pressa da officina idropneumatica su una superficie che possa sprofondarsi.
- 1.14 Non utilizzare la pressa da officina idropneumatica in presenza di venti violenti, di gelo, in climi estremi, vicino a campi magnetici potenti o in atmosfere potenzialmente esplosive.
- 1.15 Non mettere la pressa da officina idropneumatica a contatto con alimenti.
- 1.16 Non utilizzare mai questa pressa da officina idropneumatica per sollevare delle persone.
- 1.17 Non utilizzare mai questa pressa da officina idropneumatica come mezzo di movimentazione (spostamento di carichi).
- 1.18 In caso di utilizzo su una nave, fare riferimento alle istruzioni di sicurezza riportate al punto 1.13 delle presenti istruzioni.
- 1.19 In caso di traboccamento di olio, non utilizzare la pressa da officina idropneumatica e fare riferimento alla parte 5 delle presenti istruzioni oppure contattare il proprio rivenditore Facom.
- 1.20 Questa pressa da officina idropneumatica è concepita per un minimo di 5000 cicli di utilizzo.
- 1.21 Questa pressa da officina idropneumatica è conforme alla norma NF EN 1494+A1 e alla DIRETTIVA MACCHINE 2006/42/EC.

**Il mancato rispetto di queste indicazioni può causare lesioni personali e / o danni alle cose.**

## 2. ASSEMBLAGGIO

Utilizzare il disegno esploso come guida per assemblare la pressa da officina idropneumatica. Disporre tutte le parti e gli assemblaggi di fronte a sé prima di iniziare. La seguente procedura è raccomandata:

- 2.1 La pressa da officina idropneumatica viene fornita su un pallet oppure imballata. Se si utilizza un transpallet o una gru per spostare la struttura, assicurarsi che la pressa da officina idropneumatica sia bilanciata in modo che non si inclini. Se viene utilizzato un carrello elevatore, si raccomanda di usare due zone di sostegno (vedere il disegno A).
- 2.2 Collegare una sezione di base al montante sinistro utilizzando bulloni, rondelle, rondelle di sicurezza e dadi quindi collegarne un'altra al montante destro.
- 2.3 Inserire gli assi della tavola nei fori dei montanti quindi inserire la tavola di pressa assemblata nel telaio della pressa.
- 2.4 Spostare la pompa nella parte esterna del montante. Utilizzare i bulloni e le rondelle per avvitarela dalla parte destra della piastra di connessione.
- 2.5 Spostare l'organo nella parte esterna del montante. Usare bulloni, rondelle, rondelle di bloccaggio e dadi per avvitarelo dal lato sinistro della piastra di connessione e fissare il rullo corrispondente.
- 2.6 Assemblare l'anello di nylon ring sul manometro. Avvitarelo sul manometro e stringerlo il più possibile per evitare il rischio di perdite. Fissare il raccordo del manometro alla trave superiore e avvitare i bulloni. Registrare la direzione e stringere il manometro, quindi rimuovere la vite dall'asta di connessione. Fissare l'asta di connessione al raccordo del manometro e serrare.
- 2.7 Serrare tutti gli altri bulloni e dadi della pressa.

## 3. PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

- 3.1 Rimuovere l'aria dal sistema idraulico.  
Per spurgare il circuito manualmente
  - Aprire la valvola di sicurezza ruotandola verso sinistra.
  - Pompare più volte l'unità idraulica.
  - Chiudere la valvola di sicurezza ruotandola completamente verso destra.Per spurgare il circuito utilizzando l'impianto dell'aria
  - Aprire la valvola di sicurezza ruotandola verso sinistra.
  - Collegare il connettore maschio a sgancio rapido al connettore femmina del tubo dell'aria.
  - Azionare la valvola dell'aria e lasciare in funzione la pompa per qualche minuto.
  - Chiudere la valvola di sicurezza ruotandola completamente verso destra.
- 3.2 Controllare tutte le parti e condizioni, se esiste qualche parte rotta, interromperne l'utilizzo e contattare immediatamente il fornitore.

## 4. UTILIZZO E FUNZIONAMENTO (EN 1494+A1)

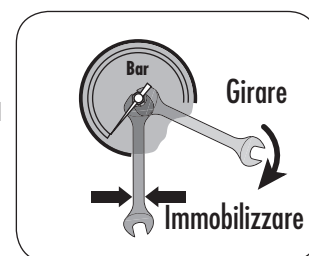
- 4.1 Posizionare la coppia V sul piano della pressa, quindi inserire l'articolo sulla coppia V.
- 4.2 Chiudere la valvola di rilascio corto e valvola di rilascio ruotandola in senso orario finché sia chiusa saldamente. Utilizzare il manico per far scendere completamente la biella del pistone, quando la pressione di contatto della sella seghettata raggiunge l'obiettivo, aprire la valvola di rilascio corto che consente di utilizzare più energia.
- 4.3 Allineare pezzo da lavorare e pistone per assicurare il carico centrale.
- 4.4 Quando il pistone è totalmente ritratto, rimuovere il pezzo dalla tavola.

## 5. MANUTENZIONE (EN 1494+A1)

- 5.1 Ingrassare regolarmente gli alberi e gli elementi mobili.
- 5.2 Mantenere gli elementi della pressa da officina idropneumatica puliti e protetti da agenti aggressivi.
- 5.3 Utilizzare esclusivamente dei pezzi di ricambio originali.
- 5.4 Verificare il livello dell'olio della pompa, con il pistone del martinetto completamente rientrato, e rabboccare, se necessario, conformemente al volume indicato nella tabella. Per realizzare questa operazione è necessario togliere preventivamente la protezione laterale della pressa da officina idropneumatica per accedere al serbatoio. Il tappo è avvitato sulla parte superiore.
- 5.5 **IMPORTANTE: un eccesso di olio può impedire il funzionamento dell'unità idraulica.**
- 5.6 Utilizzare olio idraulico di tipo **ISO VG 22**.  
**MOLTO IMPORTANTE: non utilizzare mai liquido dei freni.**
- 5.7 Durante le ispezioni frequenti, è necessario esaminare:
  - L'usura del pistone, il martinetto, la pompa, gli accessori e i raccordi non corretti.
  - perdite d'olio e d'acqua: eventuali segni di corrosione.
  - I danni sulla struttura, gli accessori, la tavola e i supporti, le perdite di vite o prese.

## 6. SOSTITUZIONE DEL MANOMETRO

Togliere il tappo metallico e montare il manometro, verificando che la guarnizione toroidale che si trova all'interno della sede del manometro, rimanga posizionata in modo corretto in fondo durante il montaggio. Fissare il manometro nel modo indicato nella figura, senza esercitare una forza eccessiva.



## 7. RIPARAZIONE

- 7.1 La manutenzione e le eventuali riparazioni di queste presse da officina idropneumatiche per officina possono essere condotte esclusivamente da persone qualificate che, in virtù della loro formazione ed esperienza, abbiano una buona conoscenza dei sistemi idraulici e pneumatici utilizzati.
- 7.2 Per ordinare dei pezzi di ricambio, indicare il riferimento del pezzo che è riportato sull'illustrazione. Noi disponiamo di un kit di pezzi di ricambio che contiene esclusivamente i giunti ermetici e i giunti dell'unità idraulica.
- 7.3 **PER SPURGARE IL CIRCUITO IDRAULICO** : Vedere il paragrafo 3.1.

PROBLEMA	POSSIBILI GUASTI	SOLUZIONE
1. Il pistone non avanza.	Valvola di sicurezza aperta.	Chiudere la valvola di sicurezza.
	Aria nel circuito idraulico.	Spurgare il circuito.
	Assenza di olio nel serbatoio.	Riempirlo.
	Impurità accumulata nel circuito idraulico.	Pulire il circuito.
	Collegamento idraulico non corretto.	Verificare che il collegamento sia corretto.
	Pistone deformato.	Rivolgersi al distributore.
2. Il pistone non si estende completamente.	Livello dell'olio basso.	Riempire il serbatoio.
	Pistone deformato.	Rivolgersi al distributore.
3. Il pistone avanza molto lentamente.	Aria nel circuito idraulico.	Spurgare il circuito.
	Impurità nel circuito idraulico.	Pulire il circuito.
4. Il martinetto perde pressione mentre conserva il carico.	Aria nel circuito idraulico.	Spurgare il circuito.
	Impurità nel circuito idraulico.	Pulire il circuito.
	Giunto torico danneggiato.	Rivolgersi al distributore.
5. Perdite di olio.	Giunto torico danneggiato.	Rivolgersi al distributore.
	Collegamento idraulico non corretto.	Verificare che il collegamento sia corretto.
6. Il pistone non rientra completamente.	Eccesso di olio nel serbatoio.	Togliere l'eccesso di olio.
	Pistone deformato.	Rivolgersi al distributore.
	Impurità nel circuito idraulico.	Pulire il circuito.
	Molla di richiamo danneggiata.	Rivolgersi al distributore.
	Valvola di sicurezza chiusa.	Aprire la valvola di sicurezza.
7. Il cilindro di bloccaggio non funziona nonostante il rumore del sistema di propulsione pneumatica.	La valvola di sicurezza non è chiusa correttamente.	Controllare la valvola di sicurezza.
	Aria nel circuito.	Spurgare il circuito.
8. Il motore pneumatico non funziona.	La pressione dell'aria è insufficiente e vi è un sovraccarico.	Verificare la pressione e la portata d'aria.
	Il motore pneumatico è danneggiato.	Rivolgersi al distributore.

### GARANZIA:

Tipo D = 2 anni. Vedere le condizioni generali sul catalogo FACOM oppure sul listino FACOM.  
Con riserva del rispetto dell'insieme delle precedenti istruzioni.



## MUITO IMPORTANTE

PT

- Ler atentamente as instruções de segurança assim como o manual de funcionamento e de manutenção. Mantenha-os disponíveis para consultas posteriores.
- Esta prensa hidropneumática de oficina foi concebida para realizar trabalhos gerais de curvatura, dobragem, rectificação, extracção de eixos e rolamentos, etc. Nunca a utilizar em aplicações que não devem ser executadas por uma prensa hidropneumática de oficina. Utilizar sempre a ferramenta adequada para cada tarefa específica.
- Qualquer outra aplicação, além das condições estabelecidas para utilização desta prensa hidropneumática de oficina será considerada inadequada.
- Manusear a prensa hidropneumática de oficina correctamente e, antes de qualquer utilização, certifique-se de que todos os seus elementos e componentes estão em bom estado e presentes.
- A sua utilização só pode ser garantida por pessoas autorizadas que tenham lido e perfeitamente compreendido as instruções de montagem, assim como os requisitos do manual.
- Nunca modificar as características da prensa hidropneumática de oficina.
- O incumprimento destas normas pode resultar em ferimentos ou danos para o utilizador, prensa hidropneumática de oficina ou para a peça de trabalho.
- O fabricante declina qualquer responsabilidade em caso de utilização incorrecta da prensa hidropneumática de oficina ou do componente manuseado.

### 1. CONDIÇÕES DE SEGURANÇA (EN 1494+A1)

O proprietário e/ou operador deve estar familiarizado com o produto, características de funcionamento e instruções de segurança antes de utilizá-lo.

- 1.1 Leia, compreenda e cumpra todas as instruções antes de utilizar este dispositivo.
- 1.2 Não exceda a capacidade nominal.
- 1.3 Antes da utilização, certifique-se de que a prensa está bem fixa e de que os eixos de bloqueio estão bem instalados.
- 1.4 Mantenha as mãos, braços, pés e pernas fora da área de trabalho. Um deslizamento acidental pode resultar em ferimentos pessoais.
- 1.5 Não devem ser efetuadas alterações neste produto.
- 1.6 Apenas devem ser utilizados acessórios e/ou adaptadores aplicados pelo fabricante.
- 1.7 Utilize resguardos adequados para conter quaisquer peças que possam quebrar ou ser projetadas ao aplicar força.
- 1.8 Quando são utilizados acessórios e adaptadores, a capacidade nominal do sistema não deve ser superior à capacidade nominal do componente com capacidade mais baixa ou combinação de componentes que compõem o sistema.
- 1.9 A inspeção visual deve ser efetuada antes de cada utilização inspecionando por condições anormais, tais como soldaduras fissuradas, fugas e peças danificadas, soltas ou em falta.
- 1.10 Evite cargas descentradas.
- 1.11 A entidade patronal é responsável por garantir que o equipamento de proteção pessoal (PPE) está em conformidade com os códigos de segurança local aplicáveis.
- 1.12 Qualquer produto que pareça estar danificado, desgastado ou funcionar de forma irregular DEVE SER REMOVIDO DO SERVIÇO ATÉ SER REPARADO OU SUBSTITUÍDO.
- 1.13 A prensa hidropneumática de oficina deve apoiar-se numa superfície firme, regular, horizontal, livre de elementos desnecessários e bem iluminada. Nunca colocar a prensa hidropneumática de oficina numa superfície mole.
- 1.14 Não utilizar a prensa hidropneumática de oficina em caso de ventos fortes, climas extremos, próximo de campos magnéticos fortes ou em atmosferas potencialmente explosivas.
- 1.15 Não colocar a prensa hidropneumática de oficina em contacto com alimentos.
- 1.16 Nunca utilizar esta prensa hidropneumática de oficina para levantar pessoas.
- 1.17 Nunca utilizar esta prensa hidropneumática de oficina como meio de fixação (deslocamento de cargas).
- 1.18 No caso de uma utilização num navio, consultar as instruções de segurança, ponto 1.13 do presente manual.
- 1.19 Em caso de transbordamento de óleo, certificar-se de que não utiliza a prensa hidropneumática de oficina, consultar a parte 5 do presente manual de utilização ou contactar o seu representante Facom.
- 1.20 Esta prensa hidropneumática de oficina foi criada para, no mínimo, 5000 ciclos de utilização.
- 1.21 Esta prensa hidropneumática de oficina está em conformidade com a norma NF EN 1494+A1 e a DIRECTIVA "MÁQUINAS" 2006/42/EC.

O incumprimento destas marcações pode resultar em ferimentos pessoais e/ou danos materiais.

## 2. MONTAGEM

Utilize a imagem expandida como guia para montar a prensa hidropneumática de oficina. Coloque todas as peças e conjuntos à sua frente antes de iniciar. É recomendado o procedimento seguinte:

- 2.1 A prensa hidropneumática é fornecida numa palete ou numa embalagem. Se utilizar um empilhador ou uma grua para mover a estrutura, garanta que a prensa hidropneumática está equilibrada para que não caia. Se utilizar uma empilhadora, é recomendável ter duas áreas de apoio (ver o desenho A).
- 2.2 Instale uma secção de base no pilar esquerdo utilizando parafusos, anilhas, arruelas de pressão e porcas, depois, instale outra no pilar direito.
- 2.3 Introduzir os eixos da mesa nos orifícios das colunas e introduzir a mesa de prensa montada no quadro da prensa.
- 2.4 Vire a bomba ao contrário. Utilize os parafusos e anilhas para aparafusar o lado direito da placa de ligação.
- 2.5 Vire o guincho ao contrário. Utilize os parafusos, anilhas, arruelas de segurança e as porcas para aparafusar o lado esquerdo da placa de ligação e fixar o rolo correspondente.
- 2.6 Coloque o anel de nylon no manómetro. Aparafuse o manómetro e aperte-o o mais possível para evitar o risco de fugas. Monte a fixação do manómetro na viga superior adequada e aperte os parafusos. Ajuste e aperte a direcção do manómetro e, em seguida, retire o parafuso da haste de ligação. Fixe a haste de ligação no encaixe do manómetro e aperte.
- 2.7 Aperte todos os outros parafusos e porcas na prensa.

## 3. ANTES DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO

- 3.1 Purgue o ar do sistema hidráulico.  
Fazer a purga do circuito manualmente
  - Abra a válvula de segurança rodando-a para a esquerda.
  - Bombeie a unidade hidráulica várias vezes.
  - Feche a válvula de segurança rodando-a totalmente para a direita.Fazer a purga do circuito com o sistema pneumático
  - Abra a válvula de segurança rodando-a para a esquerda.
  - Ligue o acoplamento de libertação rápida à extremidade fêmea da mangueira de abastecimento de ar.
  - Ligue a válvula de ar e deixe a bomba a funcionar durante uns instantes.
  - Feche a válvula de segurança rodando-a totalmente para a direita.
- 3.2 Verifique todas as peças e condições, se houver alguma peça partida, pare imediatamente a utilização e contacte o seu fornecedor.

## 4. UTILIZAÇÃO E FUNCIONAMENTO (EN 1494+A1)

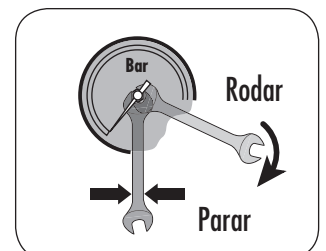
- 4.1 Coloque o par em V sobre a mesa da prensa e depois insira o objecto no par em V.
- 4.2 Feche a válvula de descarga curta e a válvula de descarga rodando no sentido dos ponteiros do relógio até estar bem fechada. Utilize a pega para permitir uma abordagem rápida do êmbolo. Quando a peça está em contacto, abra a válvula de descarga curta, que permite utilizar mais energia.
- 4.3 Alinhe a peça de trabalho e a barra para garantir a centragem da carga.
- 4.4 Quando o pistão estiver totalmente recolhido, retirar a peça da mesa.

## 5. MANUTENÇÃO (EN 1494+A1)

- 5.1 Lubrificar regularmente os eixos e os elementos móveis.
- 5.2 Manter os elementos da prensa hidropneumática de oficina limpos e protegidos das condições agressivas.
- 5.3 Utilizar sempre peças sobresselentes originais.
- 5.4 Verificar o nível de óleo da bomba, o êmbolo do eixo totalmente recolhido e, se necessário, abasteça e conformidade com o volume indicado na tabela. Para efetuar esta operação, é preciso retirar previamente a proteção lateral da prensa hidropneumática de oficina de modo a aceder ao depósito. O tampão é aparafusado na parte superior do mesmo.
- 5.5 **IMPORTANTE: Óleo em excesso pode afectar o funcionamento da unidade hidráulica.**
- 5.6 Utilizar o óleo hidráulico do tipo **ISO VG 22**.  
**MUITO IMPORTANTE: nunca utilizar óleo dos travões.**
- 5.7 Aquando das inspeções frequentes, deve examinar:
  - O desgaste do êmbolo, do macaco, da bomba, dos acessórios e ligações incorretas.
  - Fugas de óleo e de ar; quaisquer sinais de corrosão.
  - Os danos na estrutura, nos acessórios, na mesa e nos suportes, as perdas de parafusos ou tomadas.

## 6. SUBSTITUIÇÃO DO MANÓMETRO

Retirar o tampão metálico e montar o manómetro garantindo que a junta tórica no interior da sede do manómetro está bem fixa no fundo durante a montagem. Fixar o manómetro da forma indicada na figura, sem exercer uma força excessiva.





## 7. REPARAÇÃO

- 7.1 A manutenção e a reparação destas prensas hidropneumáticas só devem ser concedida a pessoas qualificadas que, devido à sua formação e experiência, tenham um conhecimento adequado dos sistemas hidráulicos e pneumáticos utilizados.
- 7.2 Para encomendar peças sobresselentes, indicar a referência da peça existente na imagem. Dispomos de um kit de peças sobresselentes que contém, exclusivamente, as juntas de estanquicidade e as juntas da unidade hidráulica.
- 7.3 PARA PURGAR O CIRCUITO HIDRÁULICO: Consulte o parágrafo 3.1.

PROBLEMA	AVARIA POSSÍVEL	SOLUÇÃO
1. O êmbolo não avança.	Válvula de segurança aberta.	Fechar a válvula de segurança.
	Ar no circuito hidráulico.	Purgar o circuito.
	Falta de óleo no depósito.	Abastecer.
	Sujidade acumulada no circuito hidráulico.	Limpar o circuito.
	Ligação hidráulica incorreta.	Certificar-se de que a ligação está correta.
	Êmbolo deformado.	Dirigir-se ao distribuidor.
2. O êmbolo não abre por completo.	Nível baixo de óleo.	Encher o depósito.
	Êmbolo deformado.	Dirigir-se ao distribuidor.
3. O êmbolo avança muito lentamente.	Ar no circuito hidráulico.	Limpar o circuito.
	Sujidade no circuito hidráulico.	Limpar o circuito.
4. O macaco perde pressão enquanto conserva a carga.	Ar no circuito hidráulico.	Purgar o circuito.
	Sujidade no circuito hidráulico.	Limpar o circuito.
	Junta tórica danificada.	Dirigir-se ao distribuidor.
5. Fugas de óleo.	Junta tórica danificada.	Dirigir-se ao distribuidor.
	Ligação hidráulica incorreta.	Certificar-se de que a ligação está correta.
6. O êmbolo não recolhe por completo.	Excesso de óleo no depósito.	Retirar o excesso de óleo.
	Êmbolo deformado.	Dirigir-se ao distribuidor.
	Sujidade no circuito hidráulico.	Limpar o circuito.
	Mola de retorno danificada.	Dirigir-se ao distribuidor.
	Válvula de segurança fechada.	Abrir a válvula de segurança.
7. O cilindro de aperto não funciona, apesar do ruído do ruído do motor pneumático.	A válvula de segurança não está fechada correctamente.	Verifique a válvula de segurança.
	Ar no circuito	Purgar o circuito.
8. O motor pneumático não funciona.	A pressão do ar não é suficiente e há uma sobrecarga de capacidade.	Verifique a pressão do ar e a capacidade.
	O motor pneumático está danificado	Dirigir-se ao distribuidor.

### GARANTIA:

Tipo D = 2 anos. Ver as condições gerais no catálogo FACOM ou na tarifa FACOM.  
Sob reserva do cumprimento das instruções escritas acima.



- Uważnie przeczytać niniejszą instrukcję dotyczącą bezpieczeństwa oraz instrukcję obsługi, eksploatacji i konserwacji. Zawsze przechowywać je w łatwo dostępnym miejscu, aby móc skorzystać z nich w przyszłości.
- Ta hydropneumatyczna prasa warsztatowa jest przeznaczona do przeprowadzania ogólnych zadań polegających na zginaniu, składaniu i poziomowaniu, wydobywania wałów i łożysk itp. Pod żadnym pozorem nie wolno jej używać do zadań, których nie należy wykonywać przy pomocy pras hydropneumatycznych. Zawsze używać odpowiedniego narzędzia do wykonywanego zadania.
- Wszelkie inne użytkowanie niezgodne z opisanymi warunkami użytkowania hydropneumatycznych pras warsztatowych jest uznawane za nieodpowiednie i niezgodne z przeznaczeniem.
- Obsługiwać warsztatową prasę hydropneumatyczną w odpowiedni sposób i, przed użyciem, sprawdzić, czy wszystkie jej części i komponenty są w dobrym stanie i niczego nie brakuje.
- Tylko uprawnione osoby, które w całości dokładnie przeczytały ze zrozumieniem instrukcję montażu oraz wymogi przedstawione w niniejszej instrukcji mogą korzystać z maszyny.
- Pod żadnym pozorem nie wolno modyfikować parametrów warsztatowej pras hydropneumatycznej.
- Nieprzestrzeganie tych zaleceń może prowadzić do obrażeń ciała użytkownika, uszkodzenia warsztatowej pras hydropneumatycznej lub obrabianego elementu.
- Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku błędnego użytkowania warsztatowej pras hydropneumatycznej lub obrabianego komponentu.

## 1. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA (EN 1494+A1)

Przed rozpoczęciem obsługi urządzenia właściciel i/lub operator muszą zapoznać się z urządzeniem, jego charakterystykami roboczymi i instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa.

- 1.1 Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami, zrozumieć je i stosować się do nich.
- 1.2 Nie przekraczać nośności znamionowej.
- 1.3 Przed rozpoczęciem użytkowania upewnić się, że prasa jest pewnie zakotwiona, a trzpienie blokujące są prawidłowo zamontowane.
- 1.4 Trzymać dłonie, ręce, stopy i nogi poza strefą roboczą. Przypadkowy poślizg może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- 1.5 Nie dokonywać zmian w urządzeniu.
- 1.6 Używać wyłącznie złączy i/lub łączników dostarczonych przez producenta.
- 1.7 Stosować odpowiednie osłony chroniące przed elementami, które po przyłożeniu siły mogłyby się oderwać lub odskoczyć.
- 1.8 W przypadku stosowania osprzętu i łączników wydajność znamionowa układu nie może być wyższa niż wydajność znamionowa najsłabszego elementu lub zespołu elementów tworzących układ.
- 1.9 Przed każdym użyciem przeprowadzić kontrolę wzrokową pod kątem nieprawidłowego stanu, obejmującego np. pęknięte spoiny, wycieki bądź uszkodzone, poluzowane lub brakujące elementy.
- 1.10 Unikać obciążeń mimośrodowych.
- 1.11 Pracodawca jest odpowiedzialny za zapewnienie środków ochrony indywidualnej zgodnych z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa.
- 1.12 Każde urządzenie, które wygląda na uszkodzone w jakikolwiek sposób, jest zużyte lub działa nieprawidłowo, MUSI ZOSTAĆ WYCOFANE Z UŻYTKOWANIA DO MOMENTU JEGO NAPRAWY LUB WYMIANY.
- 1.13 Hydropneumatyczna prasa warsztatowa musi stać na twardym, równym, poziomym, czystym i dobrze oświetlonym podłożu. Nigdy nie używać hydropneumatycznej pras warsztatowej na miękkim podłożu.
- 1.14 Nie używać hydropneumatycznej pras warsztatowej, jeśli występuje silny wiatr lub temperatura poniżej zera, w skrajnych warunkach pogodowych, w pobliżu silnych pól magnetycznych lub w atmosferze grożącej wybuchem.
- 1.15 Nie zezwalać na kontakt hydropneumatycznej pras warsztatowej z żywnością.
- 1.16 Nigdy nie używać tej hydropneumatycznej pras warsztatowej do podnoszenia osób.
- 1.17 Nigdy nie używać tej hydropneumatycznej pras warsztatowej jako przenośnika (do transportu ładunków).
- 1.18 Jeśli prasa musi być używana na statku, zastosować wymogi bezpieczeństwa określone w punkcie 1.13 niniejszej instrukcji.
- 1.19 Jeśli dojdzie do wypływania oleju, zaprzestać korzystania z warsztatowej pras hydropneumatycznej i skorzystać z rozdziału nr 5 niniejszej instrukcji lub skontaktować się z przedstawicielem handlowym Facom.
- 1.20 Ta hydropneumatyczna prasa warsztatowa ma trwałość wynoszącą co najmniej 5000 cykli roboczych.
- 1.21 Ta hydropneumatyczna prasa warsztatowa spełnia wymogi normy NF EN 1494+A1 i dyrektywy maszynowej 2006/42/UE.

Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń może prowadzić do obrażeń ciała i/lub szkód materialnych.

## 2. MONTAŻ

Użyć widoku zespołu rozebranego jako pomocy podczas montażu hydropneumatycznej prasy warsztatowej. Przed rozpoczęciem rozłożyć wszystkie części i zestawy przed sobą. Zalecamy zastosowanie następującej procedury:

- 2.1 Hydropneumatyczna prasa warsztatowa jest dostarczona na palecie lub w opakowaniu. Jeśli używa się wózka paletowego lub dźwigu do przewożenia opakowania/palety, dopilnować, aby hydropneumatyczna prasa warsztatowa była wyważona, by zapobiec jej przewróceniu się. Jeśli używany jest wózek widłowy, zaleca się korzystanie z dwóch stref podparcia (patrz rysunek A).
- 2.2 Przymocować część podstawy do kolumny po lewej stronie z użyciem śrub, podkładek, podkładek zabezpieczających i podkładek nakrętek, a następnie przymocować drugą część podstawy do kolumny po prawej stronie.
- 2.3 Włożyć bolce blatu w otwory kolumny, a następnie włożyć zmontowany blat prasy w ramę prasy.
- 2.4 Przesunąć pompę na zewnętrzną stronę kolumny. Użyć śrub i podkładek do przykręcenia prawej strony płytki łączącej.
- 2.5 Przesunąć wyciągarkę na zewnętrzną stronę kolumny. Użyć śrub, podkładek, podkładek zabezpieczających i nakrętek do przykręcenia lewej strony płytki łączącej i przymocowania odpowiedniego wałka.
- 2.6 Zamontować nylonowy pierścień na manometrze. Nakręcić manometr i dokręcić go do oporu, aby uniknąć ryzyka wycieków. Przymocować złączkę manometru do odpowiedniej belki górnej i wkręcić śruby. Ustawić manometr w odpowiednim kierunku i dokręcić go, a następnie wykręcić śrubę z pręta łączącego. Przymocować pręt łączący do złączki manometru i dokręcić.
- 2.7 Dokręcić pozostałe śruby i nakrętki w prasie.

## 3. PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

- 3.1 Odpowietrzyć obwód hydrauliczny.  
Aby ręcznie odpowietrzyć obwód
  - Otworzyć zawór bezpieczeństwa, obracając go w lewo.
  - Włączyć pompę układu hydraulicznego kilka razy.
  - Zamknąć zawór bezpieczeństwa, obracając go do oporu w prawo.Aby odpowietrzyć obwód z użyciem układu pneumatycznego
  - Otworzyć zawór bezpieczeństwa, obracając go w lewo.
  - Podłączyć męskie szybkozłącze do końcówki damskiej węża powietrznego.
  - Otworzyć zawór bezpieczeństwa i pozwolić pompie pracować przez chwilę.
  - Zamknąć zawór bezpieczeństwa, obracając go do oporu w prawo.
- 3.2 Sprawdzić wszystkie części i ich stan. Jeśli części są uszkodzone, zaprzestać użytkowania prasy i skontaktować się z dostawcą.

## 4. UŻYTKOWANIE I OBSŁUGA (EN 1494+A1)

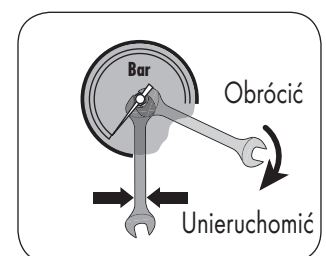
- 4.1 Położyć wkładkę w kształcie V na blacie prasy, a następnie położyć obrabiany element na wkładkę w kształcie V.
- 4.2 Zamknąć krótki zawór nadmiarowy i zawór nadmiarowy, obracając je w prawo aż do pełnego zamknięcia. Za pomocą dźwigni uruchomić szybki ruch tłoczyska w dół. Po osiągnięciu docisku do gniazda otworzyć krótki zawór nadmiarowy w celu użycia większej energii.
- 4.3 Ustawić w jednej linii obrabiany element i bijak, aby zapewnić przykładanie obciążenia na środku.
- 4.4 Po całkowitym cofnięciu tłoka zdjąć element ze stołu.

## 5. KONSERWACJA (EN 1494+A1)

- 5.1 Smarować regularnie wały i elementy ruchome.
- 5.2 Utrzymywać elementy podnośnika w czystości i zabezpieczone przed działaniem agresywnych czynników.
- 5.3 Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.
- 5.4 Sprawdzić poziom oleju pompy, przy całkowicie wsuniętym tłoku siłownika i napełnić w razie potrzeby zgodnie z pojemnością podaną w tabeli. Aby wykonać tę czynność, należy zdjąć osłonę boczną prasy celem uzyskania dostępu do zbiornika. Korek jest przykręcony do jej górnej części.
- 5.5 **WAŻNE: nadmiar oleju może uniemożliwić działanie jednostki hydraulicznej.**
- 5.6 Stosować olej hydrauliczny typu **ISO VG 22**.  
**WAŻNA UWAGA: nigdy nie stosować płynu hamulcowego.**
- 5.7 Podczas częstych kontroli należy sprawdzać:
  - zużycie tłoka, siłownik, pompę, akcesoria i złącza pod kątem nieprawidłowości,
  - wycieków oleju i powietrza oraz oznak korozji.
  - uszkodzenia konstrukcji, akcesoriów, stołu i podpór oraz ewentualny brak śrub lub gniazd.

## 6. WYMIANA MANOMETR

Wyjąć korek metalowy i zamontować manometr upewniając się, że pierścień uszczelniający znajdujący się wewnątrz gniazda manometru jest na miejscu podczas montażu. Umocować manometr w sposób przedstawiony na rysunku bez stosowania nadmiernej siły.



## 7. NAPRAWA

- 7.1 Konserwację i naprawę tej hydropneumatycznej prasy warsztatowej można zlecać wyłącznie odpowiednio wykwalifikowanym osobom, które, dzięki przeszkoleniu i doświadczeniu, są dobrze zaznajomione z używanymi układami hydraulicznymi i pneumatycznymi.
- 7.2 Podczas zamawiania części zamiennych podać oznaczenie części znajdujące się na rysunku. Posiadamy zestaw części zamiennych zawierający wyłącznie uszczelki i złącza jednostki hydraulicznej.
- 7.3 ODPOWIETRZANIE OBIEGU HYDRAULICZNEGO: Patrz punkt 3.1.

PROBLEM	MOŻLIWA USTERKA	ROZWIĄZANIE
1. Tłok nie wysuwa się.	Otwarty zawór bezpieczeństwa.	Zamknąć zawór bezpieczeństwa.
	Powietrze w obiegu hydraulicznym.	Odpowietrzyć obieg.
	Brak oleju w zbiorniku.	Napełnić zbiornik.
	Nagromadzone zanieczyszczenia w obiegu hydraulicznym.	Wyczyścić obieg.
	Nieprawidłowe podłączenie hydrauliczne.	Sprawdzić, czy podłączenie jest prawidłowe.
	Odkształcony tłok.	Skontaktować się z dystrybutorem.
2. Tłok nie wysuwa się całkowicie.	Niski poziom oleju.	Napełnić zbiornik.
	Odkształcony tłok.	Skontaktować się z dystrybutorem.
3. Tłok przemieszcza się bardzo powoli.	Powietrze w obiegu hydraulicznym.	Odpowietrzyć obieg.
	Zanieczyszczenia w obiegu hydraulicznym.	Wyczyścić obieg.
4. Siłownik traci ciśnienie podczas utrzymywania obciążenia.	Powietrze w obiegu hydraulicznym.	Odpowietrzyć obieg.
	Zanieczyszczenia w obiegu hydraulicznym.	Wyczyścić obieg.
	Uszkodzony pierścień uszczelniający.	Skontaktować się z dystrybutorem.
5. Wycieki oleju.	Uszkodzony pierścień uszczelniający.	Skontaktować się z dystrybutorem.
	Nieprawidłowe podłączenie hydrauliczne.	Sprawdzić, czy podłączenie jest prawidłowe.
6. Tłok nie wsuwa się całkowicie.	Nadmiar oleju w zbiorniku.	Usunąć nadmiar oleju.
	Odkształcony tłok.	Skontaktować się z dystrybutorem.
	Zanieczyszczenia w obiegu hydraulicznym.	Wyczyścić obieg.
	Uszkodzona sprężyna powrotna.	Skontaktować się z dystrybutorem.
	Zamknięty zawór bezpieczeństwa.	Otworzyć zawór bezpieczeństwa.
7. Siłownik zaciskający nie działa, mimo że słychać odgłos działania układu pneumatycznego zasilania.	Zawór bezpieczeństwa nie jest zamknięty prawidłowo.	Sprawdzić zawór bezpieczeństwa.
	Powietrze w obwodzie.	Odpowietrzyć obieg.
8. Silnik pneumatyczny nie działa.	Ciśnienie powietrza jest za niskie lub wystąpiło przeciążenie.	Sprawdzić ciśnienie powietrza i obciążenie.
	Silnik pneumatyczny jest uszkodzony	Skontaktować się z dystrybutorem.

### GWARANCJA:

Typ D = 2 lata. Patrz ogólne warunki sprzedaży w katalogu FACOM lub w cenniku FACOM.  
Z zastrzeżeniem przestrzegania wszystkich instrukcji podanych powyżej.



## MEGET VIGTIGT

DA

- Læs nøje disse sikkerhedsanvisninger og vejledningen for brug, drift og vedligeholdelse. Sørg for altid at have dokumenterne ved hånden, så de kan bruges til opslag.
- Denne hydropneumatiske værkstedspresse er designet til generel bøjning, hærdning, udtagning af akser og lejer m.m. Må aldrig anvendes til arbejde, der ikke normalt udføres på en hydropneumatiske værkstedspresse. Brug altid det rette værktøj til hver enkelt arbejdsopgave.
- Al anden brug end under de betingelser, der er angivet for brug af denne hydropneumatiske værkstedspresse, anses for ukorrekt brug.
- Den hydropneumatiske værkstedspresse skal håndteres korrekt, og før brug skal det sikres, at alle dele og komponenter er i god stand, og at der ikke mangler nogen dele.
- Den hydropneumatiske værkstedspresse må kun anvendes af personer, der er godkendt hertil, og som nøje har læst og forstået indholdet i denne vejledning og samlevejledningen.
- Den hydropneumatiske værkstedspresse må ikke ændres på nogen måde.
- Ikke overholdelse af disse instruktioner kan føre til personskade eller skade på den hydropneumatiske værkstedspresse eller emnet, der bliver behandlet.
- Producenten fraskriver sig ethvert ansvar ved ukorrekt brug af den hydropneumatiske værkstedspresse eller det behandlede emne.

### 1. SIKKERHEDSINSTRUKTIONER (EN 1494+A1)

Ejeren og/eller operatøren skal have en forståelse for produktets, dets betjeningsspecifikationer og sikkerhedsregler ved driften, før det betjenes.

- 1.1 Læs, forstå og følg alle instruktioner, før du betjener dette redskab.
- 1.2 Pressens nominelle kapacitet må ikke overskrides.
- 1.3 Før brug skal det sikres, at pressen er sikkert forankret, og at blokeringsakserne er sikkert monteret.
- 1.4 Hænder, arme, fødder og ben skal holdes uden for arbejdsområdet. Det kan medføre personskade, hvis man skrider eller snubler.
- 1.5 Der må ikke udføres nogen ændringer på dette produkt.
- 1.6 Der må kun anvendes det tilbehør og/eller adaptere, som er anvist af producenten.
- 1.7 Brug passende afskærmning for at fastholde dele, der kan gå i stykker eller blive projekteret ud, når de påføres tryk.
- 1.8 Når der anvendes tilbehør eller adaptere, må systemets nominelle kapacitet ikke overskride den nominelle kapacitet for den komponent eller kombinationen af komponenter, der udgør systemet, der har den laveste nominelle kapacitet.
- 1.9 Før hver brug skal der udføres et visuelt eftersyn for at tjekke for unormale forhold, såsom revnede svejsninger, udsivninger og beskadigede, løse eller manglende dele.
- 1.10 Undgå belastninger, der er ude af balance.
- 1.11 Det er arbejdsgiverens ansvar at sikre, at de relevante personlige værnemidler (PPE) er i overensstemmelse med gældende lokale sikkerhedsbestemmelser.
- 1.12 Ethvert produkt, der ser ud til at være beskadiget, uanset hvordan, findes slidt eller fungerer unormalt SKAL TAGES UD AF SERVICE INDTIL DET ER REPARERET ELLER UDSKIFTET.
- 1.13 Den hydropneumatiske værkstedspresse skal stå på en solid grund, der er vandret og i vatter, og hvor der er god belysning og ingen forhindringer. Placer aldrig den hydropneumatiske værkstedspresse på en grund, som risikerer at synke.
- 1.14 Den hydropneumatiske værkstedspresse må ikke anvendes i voldsom storm, frost, i ekstreme klimaer, tæt ved kraftige magnetfelter eller i potentielt eksplosive atmosfærer.
- 1.15 Undgå kontakt mellem den hydropneumatiske værkstedspresse og madvarer.
- 1.16 Brug aldrig denne hydropneumatiske værkstedspresse til at løfte personer.
- 1.17 Brug aldrig denne hydropneumatiske værkstedspresse som håndteringsmiddel (til at flytte last).
- 1.18 Før brug på et skib, henvises til sikkerhedsinstrukserne under punkt 1.13 i denne vejledning.
- 1.19 Hvis der løber olie ud, må den hydropneumatiske værkstedspresse ikke anvendes. Se afsnit 5 i denne vejledning, eller kontakt din Facom-forhandler.
- 1.20 Denne hydropneumatiske værkstedspresse er designet til mindst 5000 driftscykluser.
- 1.21 Denne hydropneumatiske værkstedspresse er i overensstemmelse med standarden NF EN 1494+A1 og MASKINDIREKTIV 2006/42/EC.

Manglende overholdelse af disse instruktioner kan føre til skade på personer og/eller ting.

## 2. SAMLING

Brug den eksploderede samlingstegning som vejledning for samling af den hydropneumatisk værkstedspresse. Læg alle dele og moduler ud foran dig, før du begynder. Følgende fremgangsmåde anbefales:

- 2.1 Den hydropneumatiske værkstedspresse leveres på en palle eller emballeret. Hvis du bruger en palleløfter eller en kran til at flytte strukturen, skal du sørge for, at den pneumatiske værkstedspresse er i balance, så den ikke vipper. Hvis der anvendes en gaffeltruck, anbefales det at have to støttezoner (se tegning A).
- 2.2 Fastgør den ene bunddel til venstre stolpe ved brug af bolte, skiver, låseskiver og møtrikker, og fastgør derefter den anden til højre stolpe.
- 2.3 Sæt akslerne fra boret ind i hullerne i benene, og sæt derefter det samlede pressebord på plads i pressens ramme.
- 2.4 Flyt pumpen til ydersiden af stolpen. Brug boltene og skiverne til at skrue på den højre side af forbindelsespladen.
- 2.5 Flyt spillet til ydersiden af stolpen. Brug bolte, skiver, låseskiver og møtrikker til at skrue på den venstre side af forbindelsespladen, og fastgør den tilsvarende rulle.
- 2.6 Monter nylonringen på trykmåleren. Skru trykmåleren på, og stram så meget som muligt for at undgå risikoen for lækager. Fastgør trykmålerfittingen til den passende øverste bjælke og skru boltene i. Juster og stram trykmålerens retning, og fjern derefter skruen fra forbindelsesstangen. Fastgør forbindelsesstangen til fittingen af trykmåleren, og stram.
- 2.7 Stram alle andre bolte og møtrikker i pressen.

## 3. FØR FØRSTE GANGS BRUG

- 3.1 Udluft det hydrauliske system.

### Manuel skylning af kredsløbet

- Åbn sikkerhedsventilen ved at dreje den til venstre.
- Pump den hydrauliske enhed adskillige gange.
- Luk sikkerhedsventilen ved at dreje den helt til højre.

### Skylning af kredsløbet ved hjælp af luftsyste

- Åbn sikkerhedsventilen ved at dreje den til venstre.
- Forbind han-hurtigkoblingen til hun-enden af luftforsyningsslangen.
- Betjen luftventilen, og lad pumpen køre i nogle få øjeblikke.
- Luk sikkerhedsventilen ved at dreje den helt til højre.

- 3.2 Kontroller alle dele og deres tilstand, hvis der er beskadigede dele, skal du straks standse brugen af pressen og kontakte leverandøren.

## 4. BRUG OG DRIFT (EN 1494+A1)

- 4.1 Anbring V-parret på pressebordet, og indsæt derefter genstanden på V-parret.
- 4.2 Luk den korte udluftningsventil, og udluft ventilen ved at dreje den med uret, indtil den er godt lukket. Brug håndtaget for at stempelstangen kan gå hurtigt ned. Når emnet er i kontakt åbnes den korte udluftningsventil, og brug den langsomme hastighed for at opnå endnu mere styrke.
- 4.3 Tilpas emnet, og fastgør med stødslæden for at sikre central isætning.
- 4.4 Når stemplet er trukket helt tilbage, fjernes emnet fra bordet.

## 5. VEDLIGEHOLDELSE (EN 1494+A1)

- 5.1 Smør akslerne og de mobile enheder (E) med jævne mellemrum.
- 5.2 Hold pressens komponenter rene og beskyttet mod aggressive miljøer.
- 5.3 Brug kun originale reservedele.
- 5.4 Kontroller pumpens olieniveau, når cylinderstemplet er trukket helt ind, og fyld eventuelt efter i overensstemmelse med den mængde, der er anført i skemaet. For at gennemføre denne handling skal den sideværts beskyttelse på presseren fjernes, således at der gives adgang til tanken. Proppen skrues på dennes øverste del.
- 5.5 **VIGTIGT! For meget olie kan forhindre, at den hydrauliske enhed fungerer korrekt.**
- 5.6 Brug hydraulisk olie af typen **ISO VG 22**.

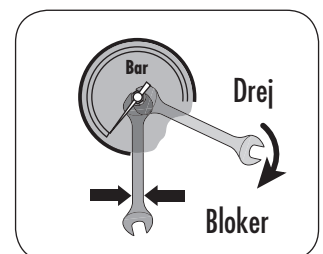
### **MEGET VIGTIGT! Brug aldrig bremsevæske.**

5.7 Ved de hyppige inspektioner, skal du undersøge følgende:

- Slid på stempel, cylinderen, pumpen, tilbehør og fejlbehæftede koblinger.
- Olielækager og luftlækage; tegn på korrosion.
- Skader på strukturen, tilbehør, bord og holdere, manglende skruer eller stik.

## 6. UDSKIFTNING AF MANOMETERET

Tag metaldækslet af, og monter manometeret, idet det sikres, at O-ringen der sidder indvendigt i manometerets leje, bliver siddende helt i bund under monteringen. Fastspænd manometeret som vist på figur, med moderat kraft.



## 7. REPARATION

- 7.1 Vedligeholdelse og reparation af disse hydropneumatiske værkstedspresser må kun udføres af kvalificerede personer, som pga. deres uddannelse og erfaring har et godt kendskab til de hydrauliske og pneumatiske systemer, der anvendes.
- 7.2 Ved bestilling af reservedele skal emnets reference, som vises på tegningen, angives. Vi har et reservedelssæt, som udelukkende indeholder tætningsringe og koblinger til hydrauliske enheder.
- 7.3 TØMNING AF DET HYDRAULISKE KREDSLØB: Se afsnit 3.1.

PROBLEM.	MULIG FEJL	LØSNING
1. Stempellet kører ikke frem.	Sikkerhedsventil åben.	Luk sikkerhedsventil.
	Luft i det hydrauliske kredsløb.	Tøm kredsløbet.
	Der mangler olie i tanken.	Fyld på.
	Der er akkumuleret snavs i det hydrauliske kredsløb.	Rengør kredsløbet.
	De hydrauliske koblinger er ikke i orden.	Kontroller at koblingen er i orden.
	Stempel deformeret.	Kontakt forhandleren.
2. Stempel udvides ikke helt.	Lavt olieniveau.	Fyld på tanken.
	Stempel deformeret.	Kontakt forhandleren.
3. Stempel bevæger sig meget langsomt frem.	Luft i det hydrauliske kredsløb.	Tøm kredsløbet.
	Der er snavs i det hydrauliske kredsløb.	Rengør kredsløbet.
4. Cylinderen mister tryk mens den fastholder belastningen.	Luft i det hydrauliske kredsløb.	Tøm kredsløbet.
	Der er snavs i det hydrauliske kredsløb.	Rengør kredsløbet.
	O-ringen beskadiget.	Kontakt forhandleren.
5. Olielæk.	O-ringen beskadiget.	Kontakt forhandleren.
	De hydrauliske koblinger er ikke i orden.	Kontroller at koblingen er i orden.
6. Stempel går ikke helt ind.	Der er for meget olie i tanken.	Fjern overskydende olie.
	Stempel deformeret.	Kontakt forhandleren.
	Der er snavs i det hydrauliske kredsløb.	Rengør kredsløbet.
	Rekylfjeder beskadiget.	Kontakt forhandleren.
	Sikkerhedsventil lukket.	Åbn sikkerhedsventil.
7. Lukkecyklinderen virker ikke på trods af støjen fra det pneumatiske transmissionssystem.	Sikkerhedsventilen er ikke lukket korrekt.	Kontrollér sikkerhedsventilen.
	Luft i kredsløbet.	Tøm kredsløbet.
8. Den pneumatiske motor virker ikke.	Lufttrykket er ikke tilstrækkeligt, og der er en kapacitetsoverbelastning.	Kontrollér lufttrykket og kapaciteten.
	Den pneumatiske motor er beskadiget.	Kontakt forhandleren.

### GARANTI:

Type D = 2 år. Se de generelle betingelser i kataloget FACOM eller i FACOM's prislister.  
Med forbehold af overholdelsen af samtlige instruktioner, som beskrevet ovenfor.

- Διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες ασφαλείας, καθώς και το εγχειρίδιο λειτουργίας, χρήσης και συντήρησης. Φυλάξτε την τεκμηρίωση σε ετοιμότητα χρήσης για να ανατρέξετε σε αυτή μελλοντικά.
- Αυτή η υδροπνευματική πρέσα συνεργείου έχει σχεδιαστεί για γενικές εργασίες κάμψης, αναδίπλωσης και ευθυγράμμισης, εξαγωγής αξόνων και ρουλεμάν κλπ. Ποτέ μην την χρησιμοποιήσετε για εφαρμογές που δεν πρέπει να εκτελούνται από υδροπνευματική πρέσα συνεργείου. Χρησιμοποιείτε πάντα το κατάλληλο εργαλείο για κάθε συγκεκριμένη εργασία.
- Κάθε άλλη εφαρμογή, πέρα από τις καθιερωμένες συνθήκες χρήσης αυτής της υδροπνευματικής πρέσας συνεργείου, θα θεωρείται ακατάλληλη.
- Χρησιμοποιείτε σωστά την υδροπνευματική πρέσα συνεργείου και, πριν τη χρήση της, εξασφαλίζετε ότι όλα τα μέρη και τα εξαρτήματά της είναι σε καλή κατάσταση και δεν λείπει κανένα από αυτά.
- Μόνο εξουσιοδοτημένα άτομα που έχουν διαβάσει και κατανοήσει πλήρως τόσο τις οδηγίες συναρμολόγησης όσο και τις απαιτήσεις που αναφέρονται σε αυτό το εγχειρίδιο, επιτρέπεται να χρησιμοποιήσουν αυτό το μηχάνημα.
- Σε καμία απολύτως περίπτωση δεν πρέπει να τροποποιηθούν τα χαρακτηριστικά της υδροπνευματικής πρέσας συνεργείου.
- Τυχόν μη συμμόρφωση με αυτές τις οδηγίες μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό ή βλάβη στον χρήστη, στην υδροπνευματική πρέσα συνεργείου ή στο επεξεργαζόμενο αντικείμενο.
- Ο κατασκευαστής δεν αποδέχεται καμία ευθύνη σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης της υδροπνευματικής πρέσας συνεργείου ή του επεξεργαζόμενου αντικειμένου.

### 1. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (EN 1494+A1)

**Ο κάτοχος ή/και χειριστής πρέπει να εξοικειωθεί με το προϊόν, τα λειτουργικά χαρακτηριστικά του και τις οδηγίες ασφαλούς λειτουργίας του πριν από τη χρήση.**

- 1.1 Μελετήστε, κατανοήστε και ακολουθείστε όλες τις οδηγίες πριν να χρησιμοποιήσετε αυτή τη συσκευή.
- 1.2 Μην υπερβαίνετε την ονομαστική ικανότητα της συσκευής.
- 1.3 Πριν από τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι η πρέσα είναι στερεωμένη με ασφάλεια και ο άξονας μπλοκαρίσματος είναι εγκατεστημένος με ασφάλεια.
- 1.4 Διατηρήστε χέρια, μπράτσα, πόδια και πέλματα έξω από τον χώρο εργασίας. Τυχόν τυχαία ολίσθηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.
- 1.5 Δεν επιτρέπεται καμία τροποποίηση σε αυτό το προϊόν.
- 1.6 Πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο τα εξαρτήματα ή/και οι μετασχηματιστές που εφαρμόζονται από τον κατασκευαστή.
- 1.7 Χρησιμοποιήστε κατάλληλα προστατευτικά μέσα στα οποία θα τοποθετηθούν τυχόν εξαρτήματα που μπορεί να σπαστούν ή να εκτοξευτούν κατά την εφαρμογή πίεσης.
- 1.8 Όταν χρησιμοποιούνται εξαρτήματα ή/και οι μετασχηματιστές, η ονομαστική ικανότητα του συστήματος δεν πρέπει να είναι μεγαλύτερη από την ονομαστική ικανότητα του στοιχείου ή συνδυασμού στοιχείων με τη χαμηλότερη ονομαστική ικανότητα που απαρτίζουν το σύστημα.
- 1.9 Πριν από κάθε χρήση απαιτείται οπτικός έλεγχος για τυχόν ανώμαλες συνθήκες, όπως ρωγμές σε συγκολλήσεις, διαρροές, καθώς και μέρη που έχουν υποστεί ζημιά, δεν είναι σωστά στερεωμένα ή λείπουν.
- 1.10 Αποφύγετε έκκεντρα φορτία.
- 1.11 Ο εργοδότης είναι υπεύθυνος να διασφαλίσει ότι τα Μέσα Ατομικής Προστασίας (ΜΑΠ) που εφαρμόζονται συμμορφώνονται με τους ισχύοντες τοπικούς κώδικες ασφαλείας.
- 1.12 Οποιοδήποτε προϊόν μοιάζει να έχει υποστεί οποιαδήποτε βλάβη ή διαπιστωθεί ότι είναι φθαρμένο ή δεν λειτουργεί κανονικά ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΙΤΑΙ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΜΕΧΡΙΣ ΟΤΟΥ ΕΠΙΣΚΕΥΑΣΘΕΙ Ή ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΘΕΙ.
- 1.13 Η υδροπνευματική πρέσα συνεργείου πρέπει να στηρίζεται επάνω σε σταθερή, επίπεδη, οριζόντια, καθαρή και καλά φωτιζόμενη επιφάνεια. Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε την υδροπνευματική πρέσα συνεργείου πάνω σε μαλακή επιφάνεια.
- 1.14 Μη χρησιμοποιείτε την υδροπνευματική πρέσα συνεργείου όταν πνέουν ισχυροί άνεμοι, σε συνθήκες παγετού, σε ακραίες κλιματικές συνθήκες, κοντά σε ισχυρά μαγνητικά πεδία ή σε δυνητικά εκρηκτικό περιβάλλον.
- 1.15 Μην αφήνετε την υδροπνευματική πρέσα συνεργείου να έρχεται σε επαφή με τρόφιμα.
- 1.16 Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε αυτή την υδροπνευματική πρέσα συνεργείου για την ανύψωση ατόμων.
- 1.17 Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε αυτή την υδροπνευματική ως μηχανισμό μεταφοράς (για μετακίνηση φορτίων).
- 1.18 Αν απαιτηθεί η χρήση του μηχανήματος πάνω σε πλοίο, ανατρέξτε στις οδηγίες ασφαλείας στην παράγραφο 1.13 στις παρούσες οδηγίες χρήσης.
- 1.19 Σε περίπτωση διαρροής λαδιού, βεβαιωθείτε ότι δεν θα χρησιμοποιηθεί η υδροπνευματική πρέσα συνεργείου και ανατρέξτε στην ενότητα 5 στις παρούσες οδηγίες χρήσης ή απευθυνθείτε στην τοπική σας αντιπροσωπεία Facom.
- 1.20 Αυτή η υδροπνευματική πρέσα συνεργείου έχει σχεδιαστεί για τουλάχιστον 5000 κύκλους λειτουργίας.
- 1.21 Αυτή η υδροπνευματική πρέσα συνεργείου συμμορφώνεται με το πρότυπο NF EN 1494+A1 και με την Οδηγία περί μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ.

**Σε περίπτωση αδυναμίας τήρησης των εν λόγω οδηγιών, μπορεί να προκληθεί τραυματισμός ή/και βλάβη σε αντικείμενα.**



## 2. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Χρησιμοποιήστε το μεγεθυμένο σχέδιο ως οδηγό για να συναρμολογήσετε την υδροπνευματική πρέσα συνεργείου. Πριν αρχίσετε, τοποθετήστε μπροστά σας όλα τα εξαρτήματα και συγκροτήματα εξαρτημάτων. Συνιστούμε να ακολουθήσετε την εξής διαδικασία:

- 2.1 Η υδροπνευματική πρέσα συνεργείου παραδίδεται πάνω σε παλέτα ή συσκευασμένη. Αν χρησιμοποιείτε παλετοφόρο όχημα ή γερανό για τη μετακίνηση της διάταξης, βεβαιωθείτε ότι η υδροπνευματική πρέσα συνεργείου ισορροπεί επαρκώς, για την αποφυγή ανατροπής της. Αν χρησιμοποιηθεί περνοφόρο ανυψωτικό μηχάνημα, συνιστώνται δύο περιοχές υποστήριξης (δείτε το σχέδιο Α).
- 2.2 Συνδέστε το ένα τμήμα της βάσης στο αριστερό πόδι χρησιμοποιώντας μπουλόνια, ροδέλες, ροδέλες ασφαλείας και παξιμάδια. Στη συνέχεια, συνδέστε το άλλο τμήμα της βάσης στο δεξιό πόδι.
- 2.3 Εισαγάγετε τους άξονες του πλαισίου μέσα στις οπές των ποδιών και στη συνέχεια εισαγάγετε το συναρμολογημένο πλαίσιο της πρέσας μέσα στον σκελετό.
- 2.4 Μετακινήστε την αντλία στην εξωτερική πλευρά του ποδιού. Χρησιμοποιήστε τα μπουλόνια και τις ροδέλες για να τη συνδέσετε στη δεξιά πλευρά της πλάκας σύνδεσης.
- 2.5 Μετακινήστε το βαρούλκο στην εξωτερική πλευρά του ποδιού. Χρησιμοποιήστε μπουλόνια, ροδέλες ασφαλείας και παξιμάδια για να το βιδώσετε στην αριστερή πλευρά της πλάκας σύνδεσης και στερεώστε την αντίστοιχη τροχαλία.
- 2.6 Τοποθετήστε το νάιλον δακτύλιο στο μανόμετρο. Βιδώστε το μανόμετρο και σφίξτε το όσο είναι δυνατόν καλύτερα, για την αποφυγή κινδύνου διαρροών. Συνδέστε το εξάρτημα σύνδεσης μανομέτρου στην κατάλληλη πάνω δοκό και βιδώστε τους κοχλίες.  
Ρυθμίστε την κατεύθυνση του μανομέτρου και σφίξτε το και κατόπιν αφαιρέστε τη βίδα από τη ράβδο σύνδεσης. Στερεώστε τη ράβδο σύνδεσης στο εξάρτημα σύνδεσης του μανομέτρου και σφίξτε.
- 2.7 Σφίξτε όλα τα άλλα μπουλόνια και παξιμάδια στην πρέσα.

## 3. ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ

- 3.1 Εξαερώστε το υδραυλικό κύκλωμα.  
Για χειροκίνητη εξαέρωση του κυκλώματος
  - Ανοίξτε τη βαλβίδα ασφαλείας περιστρέφοντάς την αριστερά.
  - Με την αντλία συμπιέστε αρκετές φορές την υδραυλική μονάδα.
  - Κλείστε τη βαλβίδα ασφαλείας περιστρέφοντάς την πλήρως δεξιά.Για να εξαερώσετε το κύκλωμα χρησιμοποιώντας το σύστημα αέρα
  - Ανοίξτε τη βαλβίδα ασφαλείας περιστρέφοντάς την αριστερά.
  - Συνδέστε το αρσενικό άκρο του ταχυσυνδέσμου στο θηλυκό άκρο του ελαστικού σωλήνα παροχής αέρα.
  - Χειριστείτε τη βαλβίδα αέρα και αφήστε την αντλία να λειτουργήσει λίγες στιγμές.
  - Κλείστε τη βαλβίδα ασφαλείας περιστρέφοντάς την πλήρως δεξιά.
- 3.2 Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα και την κατάστασή τους - αν υπάρχει εξάρτημα με ζημιά ή βλάβη, σταματήστε τη χρήση της πρέσας και επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή σας.

## 4. ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ (EN 1494+A1)

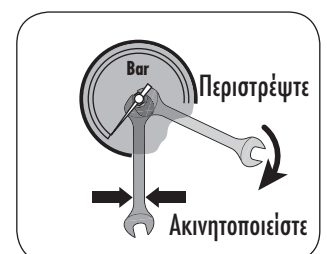
- 4.1 Τοποθετήστε το ζεύγος V πάνω στο πλαίσιο της πρέσας και κατόπιν εισάγετε το αντικείμενο πάνω στο ζεύγος V.
- 4.2 Κλείστε τη μικρή βαλβίδα απελευθέρωσης και τη βαλβίδα απελευθέρωσης στρίβοντάς την κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού μέχρι να κλείσει εντελώς. Χρησιμοποιώντας τη λαβή, αφήστε τη ράβδο του εμβόλου να κατέβει γρήγορα. Όταν η πίεση στο σημείο επαφής με τη διάτρητη βάση αυξηθεί πολύ, ανοίξτε τη μικρή βαλβίδα εκτόνωσης για να έχετε μεγαλύτερη ισχύ.
- 4.3 Ευθυγραμμίστε το τεμάχιο εργασίας με το έμβολο για να εξασφαλίσετε ότι το βάρος είναι σωστά κεντραρισμένο.
- 4.4 Όταν το έμβολο είναι πλήρως ανασυρμένο, αφαιρέστε το τεμάχιο εργασίας από το πλαίσιο.

## 5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (EN 1494+A1)

- 5.1 Λιπαίνετε τακτικά τους άξονες και τα κινούμενα μέρη.
  - 5.2 Διατηρείτε τα μέρη της πρέσας καθαρά και σε προστατευμένο σημείο.
  - 5.3 Χρησιμοποιείτε πάντα γνήσια ανταλλακτικά.
  - 5.4 Ελέγχετε το επίπεδο λαδιού της αντλίας, με το έμβολο χαμηλωμένο, και συμπληρώστε αν χρειαστεί, σύμφωνα με την ποσότητα που αναφέρεται στον πίνακα. Για τη συντήρηση, πρέπει πρώτα να αφαιρέσετε το πλευρικό προστατευτικό εξάρτημα της πρέσας για να έχετε πρόσβαση στο ντεπόζιτο. Η τάπα είναι βιδωμένη στο επάνω μέρος του ντεπόζιτου.
  - 5.5 **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: υπερβολική ποσότητα λαδιού μπορεί να προκαλέσει δυσλειτουργία του υδραυλικού εμβόλου.**
  - 5.6 Χρησιμοποιείτε υδραυλικό λάδι με κωδικό **ISO VG 22**.
- ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: μη χρησιμοποιείτε ποτέ υγρά φρένων.**
- 5.7 Στη διάρκεια των συχνών επιθεωρήσεων, θα πρέπει να ελέγχετε για τα εξής:
    - Φθορά εμβόλου, κύλινδρο ανύψωσης, αντλία, εξαρτήματα και εσφαλμένες συνδέσεις.
    - Διαρροές λαδιού και διαρροή αέρα, οποιοσδήποτε ενδείξεις διάβρωσης.
    - Βλάβες στη συνολική διάταξη, στα εξαρτήματα, στον πάγκο και στα στηρίγματα, βίδες ή πρίζες που λείπουν.

## 6. ΕΓΚΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΜΑΝΟΜΕΤΡΟΥ.

Αφαιρέστε το μεταλλικό καπάκι και τοποθετήστε το μανόμετρο, βεβαιώνοντας ότι η φλάντζα, που βρίσκεται στη βάση του, δεν έχει μετακινηθεί. Στερεώστε το μανόμετρο όπως φαίνεται στην εικόνα, χωρίς να ασκείστε ιδιαίτερη δύναμη.



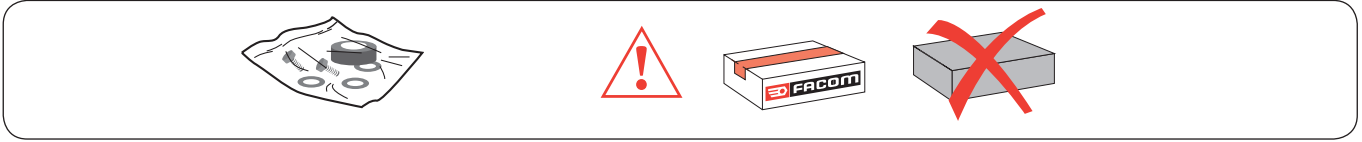
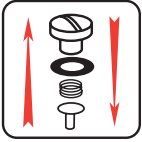
## 7. ΕΠΙΣΚΕΥΗ

- 7.1 Η συντήρηση και επισκευή αυτής της υδροπνευματικής πρέσας συνεργείου πρέπει να ανατίθεται μόνο σε ειδικευμένους τεχνικούς οι οποίοι, χάρη στην εκπαίδευση και στην εμπειρία τους, έχουν καλή γνώση των υδραυλικών και πνευματικών συστημάτων που χρησιμοποιούνται στην πρέσα.
- 7.2 Για να παραγγείλετε ανταλλακτικά, αναφέρατε τον κωδικό τους όπως αναγράφεται στην εικόνα. Διατίθεται κιτ ανταλλακτικών που περιέχει μόνο παρεμβύσματα στεγανοποίησης και συνδέσμους της υδραυλικής μονάδας.
- 7.3 ΓΙΑ ΝΑ ΑΔΕΙΑΣΕΤΕ ΤΟ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΚΥΚΛΩΜΑ:** Ανατρέξτε στην παράγραφο 3.1.

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
1. Το έμβολο δεν προχωρά.	Ανοιχτή ασφαλιστική βαλβίδα.	Κλείστε την ασφαλιστική βαλβίδα.
	Αέρας μέσα στο υδραυλικό κύκλωμα.	Αδειάστε το κύκλωμα.
	Έλλειψη λαδιού στο ντεπόζιτο.	Γεμίστε το ντεπόζιτο.
	Συσσωρευμένες ακαθαρσίες μέσα στο υδραυλικό κύκλωμα.	Καθαρίστε το κύκλωμα.
	Εσφαλμένη υδραυλική σύνδεση.	Βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση είναι σωστή.
	Παραμορφωμένο έμβολο.	Απευθυνθείτε στον προμηθευτή.
2. Το έμβολο δεν εκτείνεται πλήρως.	Χαμηλή στάθμη λαδιού.	Γεμίστε το ντεπόζιτο.
	Παραμορφωμένο έμβολο.	Απευθυνθείτε στον προμηθευτή.
3. Το έμβολο προχωρά πολύ αργά.	Αέρας μέσα στο υδραυλικό κύκλωμα.	Αδειάστε το κύκλωμα.
	Ακαθαρσίες μέσα στο υδραυλικό κύκλωμα.	Καθαρίστε το κύκλωμα.
4. Απώλειες πίεσης στον κύλινδρο ανύψωσης ενώ συγκρατεί το φορτίο.	Αέρας μέσα στο υδραυλικό κύκλωμα.	Αδειάστε το κύκλωμα.
	Ακαθαρσίες μέσα στο υδραυλικό κύκλωμα.	Καθαρίστε το κύκλωμα.
	Φθαρμένο δακτυλιοειδές παρέμβυσμα.	Απευθυνθείτε στον προμηθευτή.
5. Διαρροές λαδιού.	Φθαρμένο δακτυλιοειδές παρέμβυσμα.	Απευθυνθείτε στον προμηθευτή.
	Εσφαλμένη υδραυλική σύνδεση.	Βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση είναι σωστή.
6. Το έμβολο δεν επιστρέφει πλήρως.	Περίσσεια λαδιού στο ντεπόζιτο.	Αφαιρέστε την περίσσεια λαδιού.
	Παραμορφωμένο έμβολο.	Απευθυνθείτε στον προμηθευτή.
	Ακαθαρσίες μέσα στο υδραυλικό κύκλωμα.	Καθαρίστε το κύκλωμα.
	Φθαρμένο ελατήριο επαναφοράς.	Απευθυνθείτε στον προμηθευτή.
	Κλειστή ασφαλιστική βαλβίδα.	Ανοίξτε την ασφαλιστική βαλβίδα.
7. Ο κύλινδρος σύσφιξης δεν λειτουργεί παρά το ότι ακούγεται θόρυβος λειτουργίας του πνευματικού συστήματος ισχύος.	Η βαλβίδα ασφαλείας δεν έχει κλείσει σωστά.	Ελέγξτε τη βαλβίδα ασφαλείας.
	Αέρας μέσα στο κύκλωμα.	Αδειάστε το κύκλωμα.
8. Ο πνευματικός κινητήρας δεν λειτουργεί.	Η πίεση αέρα δεν είναι επαρκής και υπάρχει υπερφόρτωση της δυναμικότητας του μηχανήματος.	Ελέγξτε την πίεση αέρα και τη δυναμικότητα.
	Ο πνευματικός κινητήρας έχει υποστεί ζημιά.	Απευθυνθείτε στον προμηθευτή.

### ΕΓΓΥΗΣΗ:

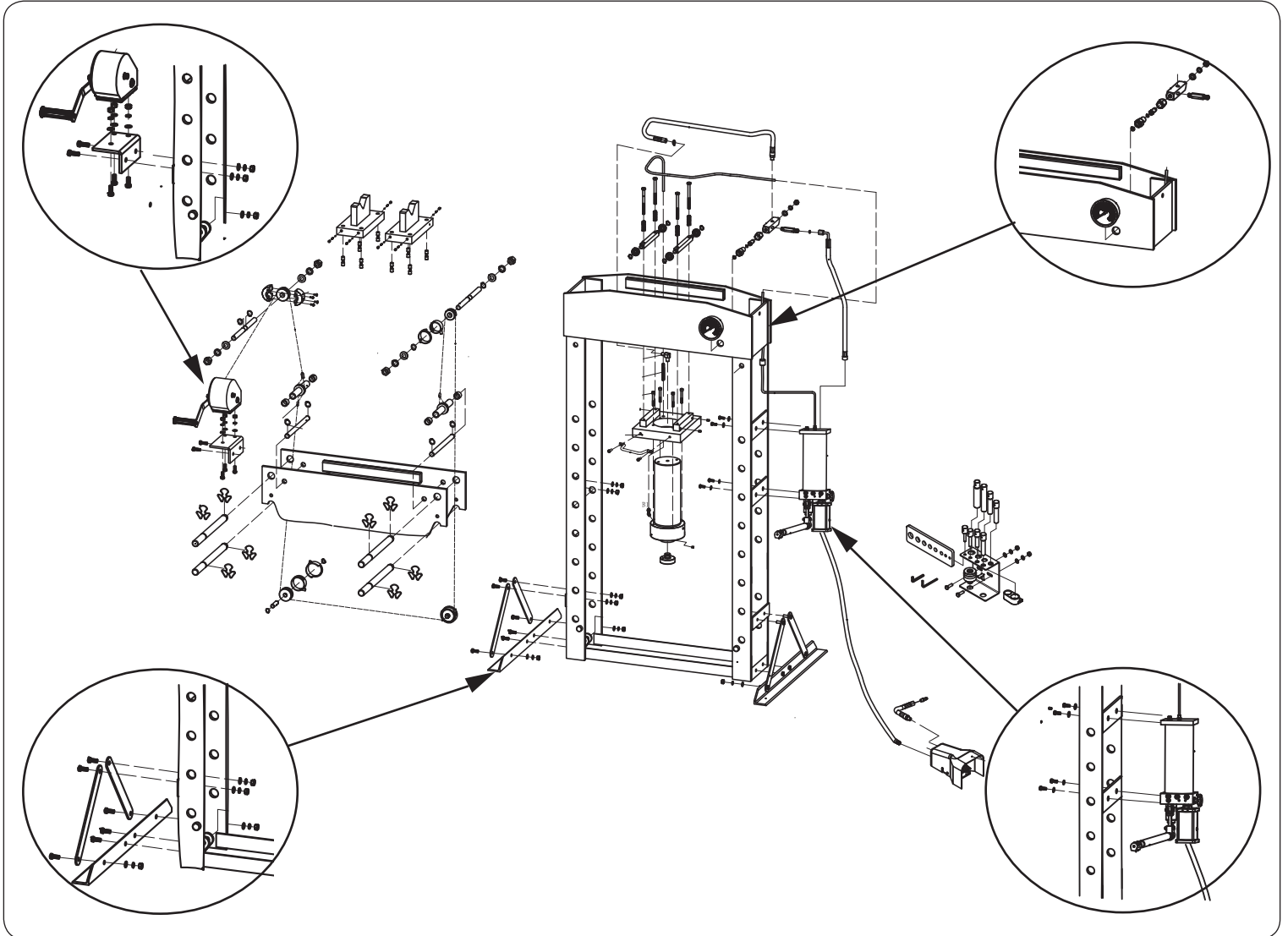
Τύπος D = 2 χρόνια. Ανατρέξτε στους γενικούς όρους που αναφέρονται στον κατάλογο ή τον τιμοκατάλογο FACOM. Με επιφύλαξη στο σύνολο των οδηγιών που αναφέρονται παραπάνω.



Pièces détachées - Spare Parts - Ersatzteile - Onderdelen - Recambios - Ricambi - Peças - Części zamienne -  
 Reservedele - ανταλλακτικά



[www.2helpu.com](http://www.2helpu.com)



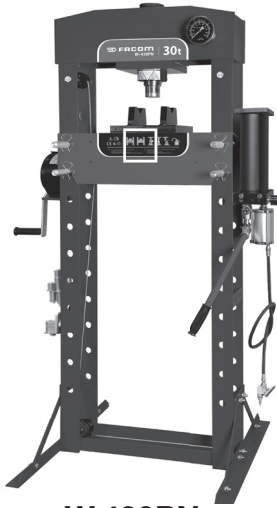


IDENTIFICATION DU MATERIEL  
 TYPE OF EQUIPMENT  
 IDENTIFIZIERUNG DES MATERIALS  
 IDENTIFICATIE VAN HET MATERIAAL

IDENTIFICACIÓN DEL MATERIAL  
 IDENTIFICAZIONE DEL MATERIALE  
 IDENTIFICAÇÃO DO MATERIAL  
 IDENTYFIKACJA WYPOSAŻENIA

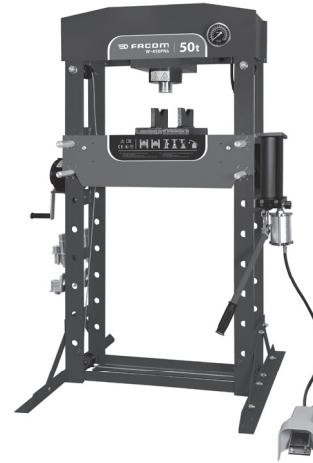
IDENTIFIKATION AF MATERIELLET  
 ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΥΛΙΚΟΥ

30t



W.430PN

50t



W.450PNA

N° de série - Serial number - Serien-Nr. - Serienr. - N° de serie

N° di serie - N.° de série - Nr seryjny - Serienr. - Σειριακός αριθμός : .....

Date de fabrication - Date of manufacture - Herstellungsdatum - Fabricagedatum - Fecha de fabricación

Data di fabbricazione - Data de fabrico - Data produkcji - Fabrikatiosdato - Ημερομηνία κατασκευής : .....

Modèle - Model - Modell - Model - Modelo - Modello - Modelo - Model - Model - Μοντέλο : .....

Fabricant - Manufacturer - Hersteller - Fabrikant - Fabricante - Fabbricante - Fabricante

Producent - Fabrikat - Κατασκευαστής : .....

**Mise en service - Date placed in service - Inbetriebnahme - Inwerkingstelling - Puesta en servicio Messa in servizio - Colocação em funcionamento - Oddanie do użytkowania - Ibrugtagningsdato - Επισκευή**

Examen d'adéquation  
 Compliance inspection  
 Übereinstimmungsprüfung  
 Gelijkvormigheidsonderzoek  
 Examen de adecuación  
 Esame di adeguamento  
 Exame de adequação  
 Kontrola zgodności  
 Egnethedstest  
 Έλεγχος επάρκειας  
 Date .....  
 Date .....  
 Datum .....  
 Datum .....  
 Fecha .....  
 Data .....  
 Data .....  
 Data .....  
 Data .....  
 Den .....  
 Ημερομηνία .....

Cachet / Signature  
 Seal/Signature  
 Stempel/Unterschrift  
 Handtekening  
 Sello/Firma  
 Timbro/Firma  
 Carimbo/Assinatura  
 Pieczęć/Podpis  
 Stempel/Underskrift  
 Σφραγίδα / Υπογραφή

Essai de fonctionnement  
 Operating test  
 Funktionsprüfung  
 Funcioneringsproef  
 Prueba de funcionamiento  
 Test di funzionamento  
 Exame de funcionamento  
 Testy działania  
 Funktionstest  
 Έλεγχος λειτουργίας  
 Date .....  
 Date .....  
 Datum .....  
 Datum .....  
 Fecha .....  
 Data .....  
 Data .....  
 Data .....  
 Data .....  
 Den .....  
 Ημερομηνία .....

Cachet / Signature  
 Seal/Signature  
 Stempel/Unterschrift  
 Handtekening  
 Sello/Firma  
 Timbro/Firma  
 Carimbo/Assinatura  
 Pieczęć/Podpis  
 Stempel/Underskrift  
 Σφραγίδα / Υπογραφή







Liste des opérations de maintenance, vérifications périodiques  
 List of maintenance operations, periodic inspections  
 Liste der am Material durchgeführten Wartungsmaßnahmen, regelmäßige  
 Lijst van de onderhoudsverrichtingen, periodieke verificaties  
 Lista de las operaciones de mantenimiento, verificaciones periódicas  
 Elenco delle operazioni di manutenzione, verificazioni periodiche  
 Lista das operações de manutenção, verificações periódicas  
 Lista operacji przeglądów, kontroli okresowych, wyrobów  
 Liste over vedligeholdelsesarbejde, periodiske eftersyn, udførelse af  
 Κατάλογος εργασιών συντήρησης, περιοδικοί έλεγχοι, εκτέλεση

Date Date Datum Datum Fecha Data Data Data Data Ημερομηνία	Nom des intervenants Carried out by Name der Ausführenden Naam van de tussenkomende partijen Nombre de los interventores Nome dei tecnici intervenuti Nome dos intervenientes Nazwisko wykonującego interwencję Teknikernes navn Όνομα τεχνικών	Entreprise Company Unternehmen Onderneming Empresa Azienda Empresa Firma Virksomhed Δραστηριότητα	Nature de l'opération Type of operation Art der Maßnahme Aard van de verrichting Tipo de operación Natura dell'operazione Natureza da operação Rodzaj operacji Arbejdets art Είδος εργασίας





<b>BELGIQUE LUXEMBOURG</b>	Stanley Black&Decker BVBA Divisie Facom Egide Walschaerstraat 16 2800 Mechelen Tel 0032 15 47 39 30 www.facom.be	<b>NETHERLANDS</b>	Stanley Black&Decker Netherlands BV Facom Netherlands Postbus 83 6120 AB Born Nederland Tel 0800 236 236 2 www.facom.nl
<b>DANMARK FINLAND ISLAND NORGE SVERIGE</b>	FACOM Nordic Flöjelbergsgatan 1c SE-431 35 Mölndal, Sweden Box 94, SE-431 22 Mölndal, Sweden Tel. +45 7020 1510 Tel. +46 (0)31 68 60 60 Tel. +47 22 90 99 10 Tel. +358 (0)10 400 4333 Facom-Nordic@sbdinc.com	<b>ASIA</b>	The Stanleyworks( Shanghai) Co., Ltd 8/F,Lujiazui Fund Tower No.101, Zhulin Road PuDong District Shanghai, 20122,China Tel: 8621-6162 1858 Fax: 8621-5080 5101
<b>DEUTSCHLAND</b>	STANLEY BLACK & DECKER Deutschland GmbH Black & Decker Str. 40 65510 Idstein Tel.: +49 (0) 6126 21 2922 Fax +49 (0) 6126 21 2114 verkaufde.facom@sbdinc.com www.facom.de	<b>SUISSE</b>	Stanley Works Europe GmbH In der Luberzen 42 CH - 8902 Urdorf Tel: 00 41 44 755 60 70 Fax: 00 41 44 755 70 67
<b>ESPAÑA</b>	STANLEY BLACK & DECKER IBÉRICA S.L.U Parque de Negocios "Mas Blau" - Edificio Muntadas - C/Berguedá 1, Of. A6 - 08820 - El Prat de Llobregat - Barcelona - M +34 93 479 74 00 F +34 93 479 74 47 facomherramientas@sbdinc.com	<b>ÖSTERREICH</b>	STANLEY BLACK & DECKER Austria GmbH Oberlaaerstrasse 248 A-1230 Wien Tel.: +43 (0) 1 66116-0 Fax.: +43 (0) 1 66116-613 verkaufat.sbd@sbdinc.com www.facom.at
<b>PORTUGAL</b>	STANLEY BLACK&DECKER HOLDINGS S.A.R.L. – Sucursal em Portugal Quinta da Fonte - Edifício Q55 D. Diniz, Rua dos Malhões, 2 e 2A - Piso 2 Esquer- do 2770 - 071 Paço de Arcos - Portugal Tel.: +351 214 667 500 Fax: +351 214 667 580 facomherramientas@sbdinc.com	<b>UNITED KINGDOM EIRE</b>	Stanley Black & Decker UK Limited 3 Europa Court Sheffield Business Park Sheffield, S9 1XE Tél. +44 1142 917266 Fax +44 1142 917131 www.facom.com
<b>ITALIA</b>	Stanley Black & Decker Italia s.r.l. Sede Operativa: Via Volta, 3 – 21020 Monvalle (VA) Tel. +39 0332 790 111 – Fax. +39 0332790 330 Info.mv@usag.it	<b>Česká Rep. Slovensko</b>	Stanley Black & Decker Czech Republic s.r.o. Türkova 5b 149 00 Praha 4 - Chodov Tel.: +420 261 009 780 Fax. +420 261 009 784
<b>LATIN AMERICA</b>	FACOM S.L.A. 9786 Premier Parkway Miramar, Florida 33025 USA Tel: +1 954 624 1110 Fax: +1 954 624 1152	<b>POLSKA</b>	Stanley Black & Decker Polska Sp. z o.o Ul. Prosta 68, 00-838 Warszawa Tel: +48 22 46 42 700 Fax: +48 22 46 42 701
<b>France et internationale</b>			
Stanley Black & Decker France 62 chemin de la Bruyère 69 570 Dardilly Tel: 04 72 20 39 20 Fax: 04 72 20 39 00 www.facom.com			
En France, pour tous renseignements techniques sur l'outillage à main, téléphonez au : 01 64 54 45 14			

NU-W.430PN-W.450PNA\_0618



www.facom.com



**DA: Oplysninger om miljøbeskyttelse**

Hos Stanley Black & Decker er vores forpligtelse til fortrinlighed inden for miljø og bæredygtighed gennem hele vores produktlivscyklus fortsat kernen i vores forretning. Dit produkts emballage skal håndteres korrekt (med kontrol af materialekoden), når du beslutter dig for at bortskaffe det. Kontakt derfor din kommune for vejledning til affaldshåndtering. Materialer fra vores elektriske produkter og komponenter, såsom batterier, indeholder vigtige råmaterialer og skal også håndteres korrekt, når deres levetid udløber. Disse kan afleveres til et officielt affaldscenter eller hos en deltagende forhandler. Brugs- og sikkerhedsinstruktioner bør kun bortskaffes, når det produkt, de omhandler, ikke længere er i brug. Scan QR-koden for flere oplysninger.

**DE: Informationen zum Umweltschutz**

Bei Stanley Black & Decker steht unser Engagement für Umwelt und Nachhaltigkeit während des gesamten Produktlebenszyklus im Mittelpunkt unseres Handelns. Die Verpackung Ihres Produkts sollte auf korrekte Weise entsorgt werden (beachten Sie dazu den Materialcode). Informieren Sie sich daher bitte bei Ihrer Gemeinde / Stadtverwaltung über die Vorschriften zur Abfallentsorgung. Unsere elektrischen Produkte und Komponenten wie beispielsweise Akkus können wichtige Rohstoffe enthalten und sollten am Ende ihrer Nutzungsdauer ebenfalls auf korrekte Weise entsorgt werden. Bringen Sie solche Abfälle zu einer offiziellen Entsorgungsstelle oder zu einem Händler, der sie entgegennimmt. Betriebs- und Sicherheitshinweise sollten erst entsorgt werden, wenn das entsprechende Produkt endgültig nicht mehr verwendet wird. Für weitere Informationen scannen Sie bitte den QR-Code.

**EN: Information on Environmental Protection**

At Stanley Black & Decker, our commitment to environmental and sustainability excellence throughout our product life cycle remains core to our business. Your product's packaging should be managed correctly (checking the material code) when you decide to dispose of it, so please check with your local community / municipality for waste management guidance. Materials from our electrical products and components such as batteries contain important raw materials and should also be managed correctly at end-of-life. These can be taken to an official waste collection center or a participating retailer. Operating and safety instructions should only be disposed when the product to which they relate is no longer in use. Please scan the QR code for more information.

**SP: Información sobre protección medioambiental**

En Stanley Black & Decker estamos comprometidos en alcanzar la excelencia medioambiental y la sostenibilidad a lo largo de todo el ciclo de vida de nuestros productos, y esto es fundamental para nuestra compañía. Cuando decida deshacerse del embalaje de su producto, deberá hacerlo correctamente (comprobando el código del material); para ello, solicite información en su comunidad / municipio local sobre la gestión de residuos. Los materiales de nuestros productos y componentes eléctricos, como las baterías, contienen materias primas importantes y también deben gestionarse correctamente cuando llegan al final de su vida útil. Tales materiales pueden llevarse a un centro oficial de recogida de residuos o a un minorista que participe del programa de recogida. Las instrucciones de uso y seguridad deberían eliminarse solo después de dejar de usar el producto al que se refieren. Para más información, escanee el código QR.

**IT: Informazioni sulla tutela ambientale**

In Stanley Black & Decker, l'impegno per l'eccellenza in termini di tutela dell'ambiente e sostenibilità durante l'intero ciclo di vita dei nostri prodotti rimane al centro del nostro modo di operare. Gli imballaggi dei prodotti andranno gestiti correttamente (controllando il codice del materiale) quando si deciderà di smaltirli, per cui si consiglia di informarsi presso la propria comunità/ il proprio comune per avere indicazioni in merito alla gestione dei rifiuti. I materiali con cui sono realizzati i nostri prodotti e componenti elettrici, come le batterie, contengono importanti materie prime e devono essere gestiti correttamente al termine del loro ciclo di vita. Tali materiali possono essere conferiti presso un centro di raccolta dei rifiuti pubblico riconosciuto o presso un rivenditore aderente all'iniziativa. Le istruzioni per l'uso e la sicurezza andranno smaltite solo quando il prodotto a cui si riferiscono non sarà più in uso. Effettuare la scansione del codice QR per maggiori informazioni.

**NL: Informatie over milieubescherming**

Bij Stanley Black & Decker blijft onze toewijding aan uitmuntendheid op het vlak van milieu en duurzaamheid, centraal staan tijdens de levensduur van onze producten. De verpakking van uw product moet goed beheerd worden (de materiaalcode nakijken) wanneer u beslist om deze weg te gooien, controleer dit dus bij uw lokale gemeenschap/gemeentebestuur voor richtlijnen inzake afvalbeheer. Materialen van onze elektrische producten en onderdelen zoals batterijen, bevatten belangrijke grondstoffen en moeten op het einde van hun levensduur ook juist beheerd worden. Ze kunnen naar een officieel inzamelcentrum of een deelnemende handelaar gebracht worden. De bedienings- of veiligheidsinstructies mogen alleen weggegooid worden wanneer het product waar ze bij horen niet langer in gebruik is. Voor meer informatie verzoeken wij u de QR-code te scannen.

**NO: Informasjon om miljøvern**

Vi hos Stanley Black & Decker er engasjement for miljøvern og bærekraft en kjerneverdi for våre produkters livssyklus. Emballasjen på produktet ditt skal håndteres korrekt (sjekk materialkoden) når du bestemmer deg for å kaste den, så sjekk også med lokale myndigheter for rettledning om avfallshåndtering. Materialer fra våre elektriske produkter og komponenter - så som batterier - inneholder viktige råstoffer og skal også håndteres korrekt når levetiden deres er over. De kan leveres til et lokalt gjenvinningscenter eller til en relevant forhandler. Bruks- og sikkerhetsanvisninger skal først kastes når produktene de omhandler ikke lenger er i bruk. Vennligst skann QR-koden for mer informasjon.

## PT: Informações sobre protecção ambiental

Na Stanley Black & Decker, o nosso compromisso com a excelência ambiental e de sustentabilidade durante o ciclo de vida do produto continua a ter um papel essencial para a nossa empresa. Quando eliminar o produto, a embalagem do seu produto deve ser gerida correctamente (verifique o código de material), por isso consulte a sua câmara municipal para saber como fazer a gestão dos resíduos. Os materiais dos nossos produtos eléctricos e componentes, como é o caso das baterias, contêm matérias-primas e devem ser também geridos correctamente no final da vida útil. Estes podem ser colocados em centros oficiais de recolha de resíduos ou num revendedor participante. As instruções de funcionamento e segurança devem ser eliminadas quando o respectivo produto já não for utilizado. Leia o código QR para obter mais informações.

## FI: Tietoa ympäristönsuojelusta

Sitoutuminen ympäristön ja kestäväen kehityksen erinomaisuuteen tuotteen koko elinkaaren ajan on Stanley Black & Deckerin liiketoiminnan ydin. Hävitettävät tuotepakkaukset tulee käsitellä oikein (tarkistamalla materiaalikoodi), joten ota selvää jätehuolto-ohjeista paikalliselta viranomaiselta. Sähkötuotteidemme materiaalit ja komponentit (esim. akut) sisältävät tärkeitä raaka-aineita, ja ne tulee käsitellä oikein myös käyttöiän päätyttyä. Voit viedä ne viralliseen jätteenkeräykseen tai keräyksen järjestävälle jälleenmyyjälle. Käyttö- ja turvallisuusohjeet tulee hävittää vasta sitten, kun niihin liittyvä tuote on poistettu käytöstä. Skannaa QR-koodi saadaksesi lisätietoja.

## SV: Information om miljöskydd

På Stanley Black & Decker är vårt engagemang för miljö och hållbarhet under hela vår produktlivscykel kärnan i vårt sätt att arbeta. Din produkts förpackning ska hanteras korrekt (kontrollera materialkoden) när du bestämmer dig för att kassera den, kontakta din kommun för vägledning om avfallshantering. Material från våra elektriska produkter och komponenter som batterier innehåller viktiga råvaror och bör även hanteras korrekt vid slutet av livslängden. Dessa kan lämnas till en återvinningscentral eller en deltagande återförsäljare. Drift- och säkerhetsinstruktioner ska endast kasseras när produkten som de refererar till inte längre används. Skanna QR-koden för mer information.

## TK: Çevre Koruma Hakkında Bilgi

Stanley Black & Decker olarak, tüm faaliyetlerimizin merkezinde ürün yaşam döngümüz boyunca çevresel ve sürdürülebilirlik mükemmelliğine olan bağlılığımız yer alır. Ürününüzü elden çıkarmaya karar verdiğinizde ambalajının doğru bir şekilde yönetilmesi (malzeme kodunun kontrol edilmesi) gerekir, bu nedenle atık yönetimi kılavuzu için lütfen yerel topluluğunuza/belediyenize danışın. Elektrikli ürünlerimizden ve batarya gibi bileşenlerde bulunan malzemeler önemli hammaddeler içerir ve kullanım ömrü sonunda doğru şekilde yönetilmelidir. Bunlar resmi bir atık toplama merkezine veya katılımcı bayiye götürülebilir. Kullanım ve güvenlik talimatları, yalnızca ilgili ürün artık kullanılmadığında atılmalıdır. Daha fazla bilgi için lütfen QR kodunu tarayın

## EL: Πληροφορίες για την Προστασία του περιβάλλοντος

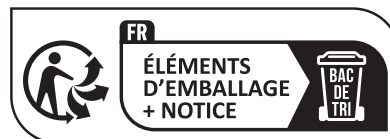
Στη Stanley Black & Decker, η δέσμευσή μας για αριστεία στους τομείς περιβάλλοντος και αειφορίας για όλον τον κύκλο ζωής των προϊόντων μας παραμένει κεντρική στον τρόπο που λειτουργούμε. Η συσκευασία του προϊόντος που προμηθευτήκατε θα πρέπει να τύχει σωστής διαχείρισης (με βάση τον κωδικό υλικού) όταν αποφασίσετε να την απορρίψετε. Ζητήστε την καθοδήγηση της τοπικής σας κοινοτικής / δημοτικής αρχής στο θέμα της διαχείρισης αποβλήτων. Τα υλικά από τα ηλεκτρικά προϊόντα μας και από άλλα εξαρτήματα όπως μπαταρίες, περιέχουν σημαντικές πρώτες ύλες και θα πρέπει και αυτά να τύχουν σωστής διαχείρισης στο τέλος της ωφέλιμης ζωής τους. Μπορείτε να τα παραδώσετε σε ένα επίσημο κέντρο συλλογής αποβλήτων ή σε ένα σημείο πώλησης που συμμετέχει στο πρόγραμμα συλλογής. Οι οδηγίες χρήσης και ασφάλειας επιτρέπεται να απορριφθούν μόνον όταν δεν χρησιμοποιείται πλέον το προϊόν το οποίο αφορούν. Για περισσότερες πληροφορίες, σκανάρετε τον κωδικό QR.

## FR: Informations pour la protection de l'environnement

Chez Stanley Black & Decker, notre engagement pour l'excellence en matière d'environnement et de durabilité tout au long du cycle de vie de nos produits reste au cœur de notre activité. L'emballage de votre produit doit être géré correctement (en fonction du code matière) au moment où vous décidez de le jeter, nous vous demandons donc de bien vouloir consulter vos collectivités locales ou votre municipalité pour obtenir des conseils sur la gestion des déchets. Nos produits électriques et nos composants, comme les batteries, contiennent de précieuses matières premières qui doivent également être gérées correctement à la fin de leur durée de vie. Il est possible de les rapporter dans des centres de collecte de déchets officiels ou à certains revendeurs. Les notices et les consignes de sécurité ne doivent être jetées que lorsque le produit qu'elles concernent n'est plus en service. Scannez le code QR pour en savoir plus.



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



**EU Declaration of Conformity**

**CE**

**FR DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**

NOUS, STANLEY BLACK & DECKER FRANCE, 62 CHEMIN DE LA BRUYERE - 69570 DARDILLY FRANCE, DECLARONS SOUS NOTRE PROPRE RESPONSABILITÉ QUE LES PRODUITS : W.430PN-W.450PNA – PRESSES D'ATELIER HYDRO-PNEUMATIQUE 30t ; 50t. MARQUE FACOM SONT CONFORMES AUX DISPOSITIONS DES DIRECTIVES EUROPÉENES : 2006/42/CE

**EN DECLARATION OF COMPLIANCE**

WE, STANLEY BLACK & DECKER FRANCE, 62 CHEMIN DE LA BRUYERE - 69570 DARDILLY FRANCE, STATE UNDER OUR LIABILITY THAT THE FOLLOWING PRODUCTS: W.430PN-W.450PNA – HYDROPNEUMATIC PRESSES 30t ; 50t BY FACOM COMPLY WITH THE PROVISIONS SET OUT IN THE FOLLOWING EUROPEAN DIRECTIVES: 2006/42/CE

**DE KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**

WIR, STANLEY BLACK & DECKER FRANCE, 62 CHEMIN DE LA BRUYERE - 69570 DARDILLY FRANKREICH, BESCHEINIGEN HIERMIT IN ALLEINIGER VERANTWORTUNG, DASS DIE ERZEUGNISSE: W.430PN-W.450PNA – HYDROPNEUMATISCHE WERKSTÄTTPRESSE 30t ; 50t. MARKE FACOM MIT DEN BESTIMMUNGEN DER FOLGENDEN EUROPÄISCHEN RICHTELINIEN ÜBEREINSTIMMEN: 2006/42/CE

**NL CONFORMITEITSVERKLARING**

ONDERGETEKENDE, STANLEY BLACK & DECKER FRANCE, 62 CHEMIN DE LA BRUYERE - 69570 DARDILLY FRANKRIJK, VERKLAART ONDER DE EIGEN VERANTWOOR-DELIJKHEID DAT DE PRODUCTEN: W.430PN-W.450PNA – 30t ; 50t HYDRO-PNEUMATISCHE WERKPLAATSPERS MERK FACOM VOLDOEN AAN DE BEPALINGEN VAN DE VOLGENDE EUROPESE RICHTELIJNEN : 2006/42/CE

**ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

NOSOTROS, STANLEY BLACK & DECKER FRANCE, 62 CHEMIN DE LA BRUYERE - 69570 DARDILLY FRANCIA, DECLARAMOS BAJO NUESTRA PROPIA RESPONSABILIDAD QUE LOS PRODUCTOS: W.430PN-W.450PNA – PRENSA HIDRAULICA DE TALLER DE 30t, 50t. MARCA FACOM SON CONFORMES A LAS DISPOSICIONES DE LAS SIGUIENTES DIRECTIVES EUROPEAS: 2006/42/CE

**IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

LA SOTTOSCRITTA, STANLEY BLACK & DECKER FRANCE, 62 CHEMIN DE LA BRUYERE - 69570 DARDILLY FRANCE, DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE I PRODOTTI : W.430PN-W.450PNA – PRESSA DA OFFICINA IDROPNEUMATICHE de 30t ; 50t. MARCA FACOM SONO CONFORMI ALLE DISPOSIZIONI DELLE SEGUENTI DIRETTIVE EUROPEE : 2006/42/CE

**PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

NÓS, STANLEY BLACK & DECKER FRANCE, 62 CHEMIN DE LA BRUYERE - 69570 DARDILLY FRANCE, DECLARAMOS A NOSSA PRÓPRIA RESPONSABILIDADE SOBRE OS PRODUTOS: W.430PN-W.450PNA – PRENSA HIDROPNEUMATICAS DE OFICINA de 30t ; 50t. MARCA FACOM ESTÃO EM CONFORMIDADE COM AS DISPOSIÇÕES DAS SEGUINTES DIRECTIVAS EUROPEIAS: 2006/42/CE

**PL DEKLARACJA ZGODNOSCI**

FIRMA, STANLEY BLACK & DECKER FRANCE, 62 CHEMIN DE LA BRUYERE - 69570 DARDILLY FRANCJA OSWIADCZA NA SWOJA CALKOWITA ODPOWIEDZIALNOSC, ZE PRODUCT: W.430PN-W.450PNA – PRASA HYDROPNEUMATYCZENE WARSTAWOWA 30t ; 50t. MARKI FACOM JEST ZGODNY Z ZALECENIAMI NASTĘPUJACYCH DYREKTYW EUROPEJSKICH: 2006/42/CE

**DA OVERENSSTEMMELSESRKLAERING**

VI, STANLEY BLACK & DECKER FRANCE, 62 CHEMIN DE LA BRUYERE - 69570 DARDILLY FRANKRIG, ERKLAERER UNDER VORES EGET ANSVAR, AT PRODUKTET W.430PN-W.450PNA –30 t, HYDROPNEUMATIKS VAERKSTEDSPRESSE 30t ; 50t. AF MAERKET FACOMOVERHOLDER BESTEMMELSERNE I FOLGENDE EUROPÆISKE DIRECTIVER: 2006/42/CE

**EL ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ**

Η ΕΤΑΙΡΕΙΑ, STANLEY BLACK & DECKER FRANCE. ΜΕ ΕΔΡΑ 62 CHEMIN DE LA BRUYERE – 69570 DARDILLY ΟΤΙ ΤΟ ΑΚΟΛΟΥΘΟ ΠΡΟΪΟΝ : W.430PN-W.450PNA – ΥΔΡΑΥΛΙΚΗ ΠΡΕΣΣΑ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟΥ 30t ; 50t ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ FACOM ΠΛΗΡΕΙ ΤΙΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΤΩΝ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ: ΟΔΗΓΙΑ ΠΕΡΙ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ :2006/42/CE

**CE** Le soussigné est responsable de la compilation du dossier technique été fait cette déclaration pour le compte de Stanley Black & Decker  
The undersigned is responsible for compilation of the technical file and makes this declaration on behalf of Stanley Black & Decker

Steven Phillips  
VP of Electrical and Software Engineering  
Stanley Black & Decker  
701 East Joppa Road, TW120  
Towson, MD 21286  
USA

15/11/2022

Guillaume Bonafe  
EU Representative  
Stanley Black & Decker  
6-8 Rue Gustave Eiffel  
91423 Morangis, France

**UKCA**

**UK Declaration of Conformity UKCA**

**Machinery (Safety) Regulations, 2008, S.I. 2008/1597**

Stanley Black&Decker hereby declares that the FACOM W.430PN-W.450PNA – HYDROPNEUMATIC PRESSES 30t;50t is in compliance with the Supply of Machinery (Safety) Regulations, 2008, S.I. 2008/1597 (as amended)

Steven Phillips  
VP of Electrical and Software Engineering  
Stanley Black & Decker  
701 East Joppa Road, TW120  
Towson, MD 21286  
USA

15/11/2022

Thomas Fenwicke Clennell  
UK Representative  
Stanley Black & Decker  
270 Bath Road  
Slough, England, SL1 4DX

